

**atlantic**

On est bien chez vous.



CHAUFFE-EAU INDIRECT À ACCUMULATION  
Installation - Mise en service - Entretien

FR

INDIRECTE BOILER  
Installatie - Opstarten - Onderhoud

NL

INDIREKTER WARMWASSERSPEICHER  
Installation - Inbetriebnahme - Wartung

DE

INDIRECT STORAGE WATER HEATER  
Installation - Start-up - Maintenance

EN

AKUMULACYJNY PODGRZEWACZ WODY  
Instalacja - Uruchomienie - Serwis

PL

# Mileo

# Inox + 300



<b>RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES .....</b>	<b>4</b>
Contenu de la livraison .....	5
Accessoires optionnels disponibles .....	5
Label énergétique .....	5
<b>INFORMATIONS PRODUIT .....</b>	<b>5</b>
<b>DESCRIPTION DU PRODUIT .....</b>	<b>6</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....</b>	<b>8</b>
Caractéristiques principales .....	8
Limites d'utilisation .....	8
Dimensions et accessibilité .....	9
Raccords hydrauliques .....	10
Autres raccords .....	10
Performances sanitaires .....	10
Caractéristiques électriques (avec résistance opt.) .....	11
Élément chauffant optionnel .....	11
Schéma électrique .....	11
<b>INSTALLATION .....</b>	<b>12</b>
Consignes de sécurité pour l'installation .....	12
Raccordement au circuit primaire .....	15
Raccordement au circuit sanitaire .....	15
<b>MISE EN SERVICE .....</b>	<b>16</b>
Consignes de sécurité pour le remplissage .....	16
Remplissage du ballon sanitaire .....	16
Vérifications avant mise en service .....	18
Mise en service .....	18
Contrôle périodique par l'utilisateur .....	19
Entretien annuel, effectué par un installateur .....	19
<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>19</b>
Vidange du ballon sanitaire .....	20
Vidange du serpentin .....	20
Remise en service après l'entretien .....	20
Recherche des causes de panne .....	22

## Remarques

Cette notice contient des informations importantes nécessaires à l'installation, à la mise en service et à l'entretien du ballon préparateur d'eau chaude.

Cette notice doit être remise à l'utilisateur qui la conservera avec soin, après l'avoir lue attentivement.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect des consignes figurant dans cette notice technique.



### Consignes essentielles à la sécurité

- Il est strictement interdit d'apporter toute modification à l'intérieur de l'appareil sans l'accord écrit préalable du fabricant.
- L'appareil doit être installé par un technicien qualifié, en conformité avec les normes et codes locaux en vigueur.
- L'installation doit être conforme aux instructions contenues dans ce manuel ainsi qu'aux codes et normes locaux régissant les installations.
- Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures corporelles ou des risques de pollution de l'environnement.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour tous dégâts consécutifs à :
  - une erreur d'installation, ou
  - l'utilisation dans l'installation d'une eau dont la qualité est inférieure à celle recommandée dans le présent manuel (reportez-vous à "Limites d'utilisation", page 6.
  - une utilisation d'appareils ou d'accessoires qui ne sont pas spécifiés par le constructeur, ou
  - l'utilisation du produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il est prévu.



### Consignes essentielles au bon fonctionnement de l'appareil

- En cas d'anomalie, veuillez contacter votre installateur.
- Les pièces défectueuses ne peuvent être remplacées que par des pièces d'origine.
- Nos ballons préparateurs d'eau chaude sanitaire sont conçus et fabriqués exclusivement pour le réchauffement et le stockage d'eau chaude sanitaire.
- Les préparateurs d'eau chaude sanitaire doivent être chauffés uniquement par de l'eau de chauffage en circuit fermé.



### Remarques à caractère général

- La disponibilité de certains modèles ainsi que de leurs accessoires peut varier selon les marchés.
- Le constructeur se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques et les équipements de ses produits sans notification préalable.
- Le numéro d'article (P/N) et le numéro de série (S/N) du ballon sont repris sur sa plaque signalétique et doivent être transmis dans le cas d'un appel en garantie. A défaut, l'appel en garantie sera réputé nul.
- Malgré les normes de qualité strictes imposées aux appareils pendant la production, le contrôle et le transport, il est possible que des pannes surviennent. Veuillez immédiatement signaler ces pannes à votre installateur agréé.

## CONTENU DE LA LIVRAISON

Les appareils sont livrés assemblés, testés et emballés.



À la réception et après avoir retiré l'emballage, vérifier le contenu du colis et contrôler que l'appareil n'est pas endommagé.

FR

### Contenu :

- Un ballon préparateur d'eau chaude sanitaire.
- Une notice technique.
- Une étiquette de label énergétique.

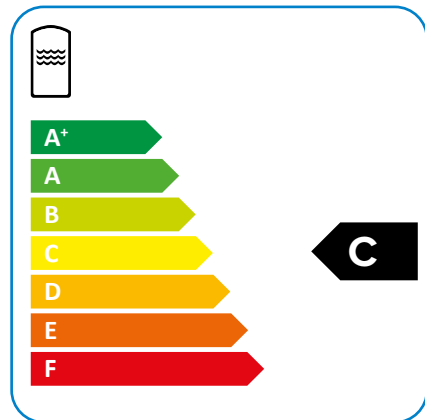
## ACCESSOIRES OPTIONNELS DISPONIBLES

- Eléments chauffants de diverses puissances. Consulter "Résistance électrique optionnelle", page 9 pour davantage d'informations.
- Un kit ECS optionnel (composé au minimum d'une sonde de température et d'un câble) est nécessaire pour le raccordement à une pompe à chaleur. Consultez le fabricant de la pompe à chaleur pour plus d'informations et pour connaître l'accessoire approprié.

## LABEL ÉNERGÉTIQUE

### Réservoir d'eau chaude à usage général

Classe d'efficacité énergétique : ..... C  
Pertes à l'arrêt\* : ..... 83 W  
Contenance du circuit sanitaire : ..... 275 L

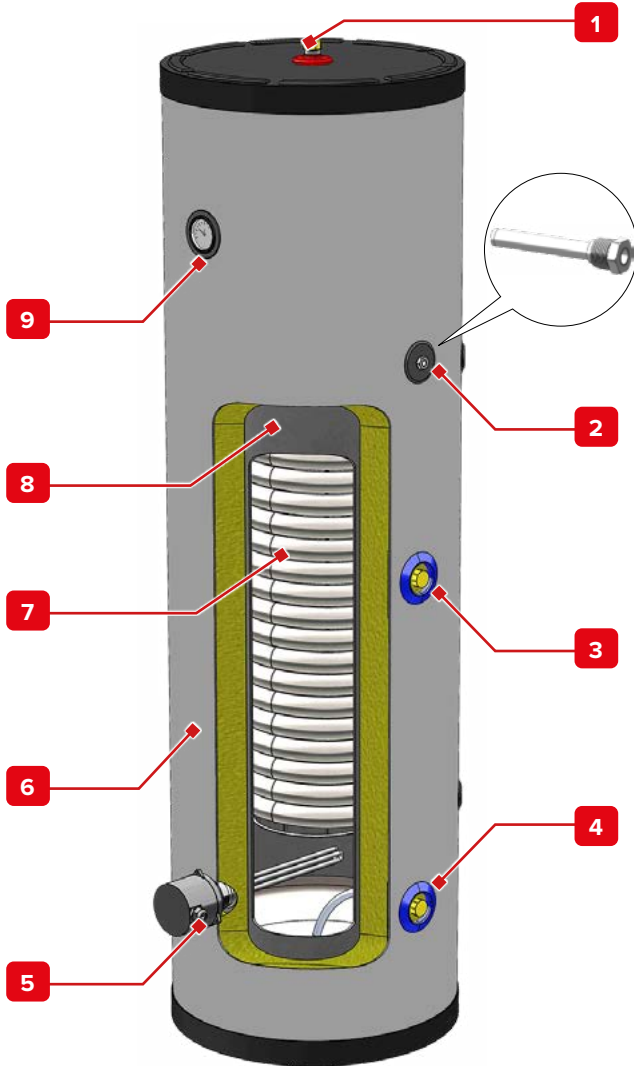


\*Selon EN12897:2016

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Chauffe-eau à accumulation indirect à haut rendement, à installer au sol et conçu pour être raccordé à un générateur de chaleur externe. Un serpentin en acier inoxydable est intégré au ballon sanitaire en inox pour chauffer l'eau contenue dans ce dernier. Bien que le serpentin ait été optimisé pour fonctionner avec une pompe à chaleur, il peut également fonctionner avec d'autres sources de chaleur, telles qu'une chaudière, un poêle à pellets, etc. Un élément chauffant optionnel peut être installé dans le réservoir d'eau chaude sanitaire pour augmenter la température de l'eau.

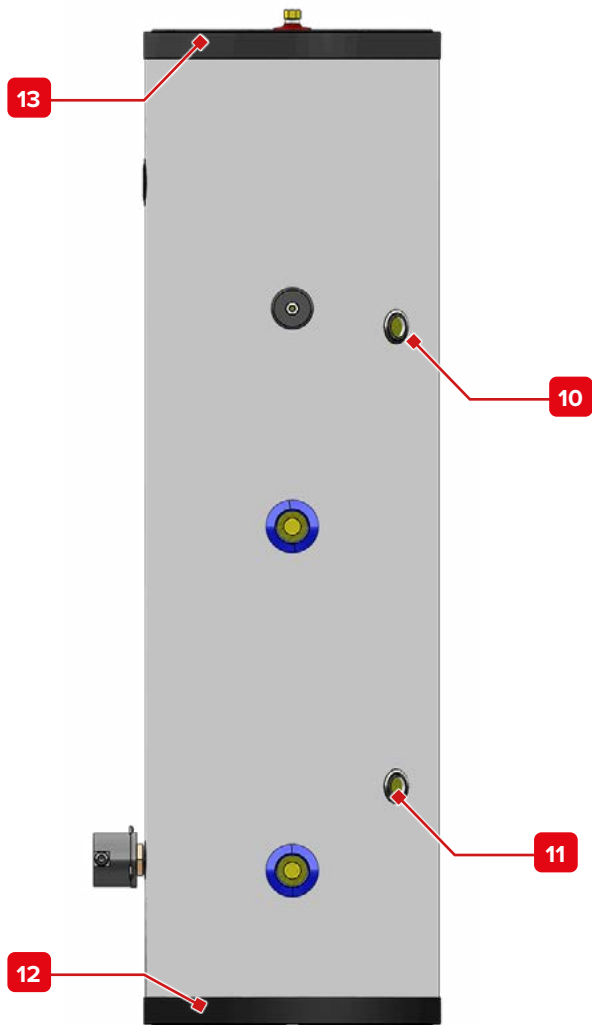
FR



Vue de l'avant

1. Sortie ECS
2. Doigt de gant pour sonde de température
3. Raccord pour recirculation ECS
4. Entrée eau froide
5. Élément chauffant optionnel
6. Jaquette en polypropylène avec isolant
7. Serpentin en inox (circuit primaire)
8. Ballon ECS en inox
9. Thermomètre
10. Raccord départ - depuis la source de chaleur
11. Raccord de retour - vers la source de chaleur
12. Calotte inférieure
13. Calotte supérieure

FR



Vue latérale

## CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

		Ballon
Contenance totale	l	297
Contenance du circuit ECS	l	275
Contenance du serpentin (circuit primaire)	l	22
Perte de charge primaire *	mbar	48,5
Surface de chauffe du serpentin	m <sup>2</sup>	3,6
Pression max de conception * (Primaire)	bar	5
Pression max de conception * (ECS)	bar	8
Performances de l'échangeur thermique (mise en régime) *	kW	106
Débit du fluide primaire (pour atteindre les performances de mise en régime) *	l/s	0,25
Durée de mise à température (source de chaleur = serpentin)	min	20
Contenance équivalente à 40°C	l	439
Pertes à l'arrêt*	kWh/24h	2,12
	W	83
Poids à vide	kg	75

\* Selon EN12897:2016

Conditions : T° circuit primaire : 80°C,  
T° eau d'entrée : 10°C  
Eau chaude sanitaire : 60°C

## LIMITES D'UTILISATION

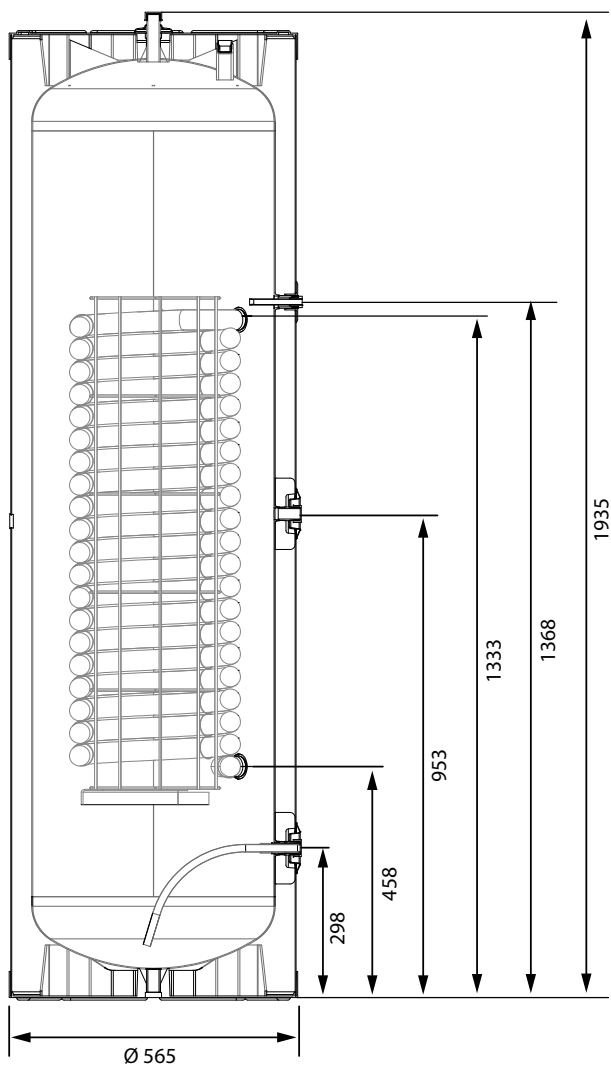
		Ballon
Pression de service max. - primaire	bar	5
Pression de service max. - ECS	bar	8
Pression d'alimentation (circuit ECS)	bar	4,5
Température maxi - côté primaire	°C	90
Température maxi - côté ECS	°C	90

Qualité de l'eau (primaire et ECS)

- Eau du réseau de distribution.
- Chlorides < 150 mg/L
- 6 ≤ pH ≤ 8
- 9°FH ≤ dureté ≤ 20°FH. L'utilisation d'un adoucisseur d'eau est recommandée.



## DIMENSIONS ET ACCESSIBILITÉ



FR



Veiller à laisser un espace suffisant pour permettre l'installation et le retrait de l'élément chauffant en option. Voir "Résistance électrique optionnelle", page 9 pour les dimensions.

## RACCORDS

	Type	Taille
<b>Hydrauliques</b>		
Générateur de chaleur (Primaire)	[F]	Ø 5/4"
Eau sanitaire chaude/froide	[M]	Ø 3/4"
Auxiliaire ECS	[M]	Ø 3/4"
<b>Autres</b>		
Résistance électrique	[F]	Ø 6/4"
Doigt de gant (sonde de température)	[F]	Ø 1/2"

## PERFORMANCES SANITAIRES

### Performances sanitaires :

Source de chaleur = serpentin (générateur de chaleur)\*

### Ballon

			Cond. 1*	Cond. 2*
Débit de pointe à	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/10'	273	540
Débit continu à	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/h	780	1620
Débit de pointe 1ère heure à	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/60'	853	2862
Puissance maximale absorbée **		kW	80	106
Perte de charge		mbar	48,5	48,5
Durée de mise à température		min	32	20
Contenance équivalente à 40°C		l	324	—
Profil de soutirage			XXL	XXL

\* Conditions de température:

1. Primaire : 55°C, Eau d'entrée : 10°C, \*\* ECS : 48°C
2. Primaire : 85°C, Eau d'entrée : 10°C, \*\* ECS : 80°C

## CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES (avec résistance opt.)

		Ballon
Tension nominale	V $\sim$	230
Fréquence nominale	Hz	50

FR

### RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE OPTIONNELLE

Le chauffe-eau peut être équipé d'une résistance électrique (non incluse dans la livraison) dotée d'un thermostat de sécurité intégré et d'un dispositif de réarmement manuel. L'élément chauffant optionnel doit être alimenté par le générateur de chaleur. Veuillez vous référer au manuel du générateur de chaleur pour plus d'informations et à l'exemple de schéma de câblage ci-dessous.

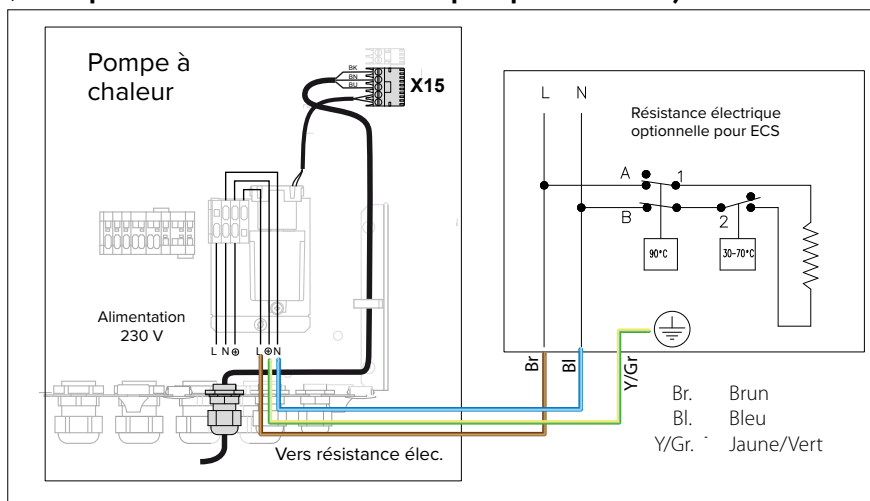
#### Caractéristiques principales

Diamètre embase	Longueur maxi	Tension	Amp	Puissance
6/4"	525 mm	230	3,25	0,75 kW
			6,5	1,5 kW
			13	3 kW

☞ Vérifier le réglage du thermostat de la résistance électrique auxiliaire, qui doit être supérieur à la température de consigne de la pompe à chaleur et au point de consigne anti-légionelles (le cas échéant).

### SCHÉMA ÉLECTRIQUE

(Exemple de raccordement à une pompe à chaleur)



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION



### Consignes essentielles à la sécurité

- Cet appareil est lourd et encombrant. Veiller à le manipuler avec précautions, à l'aide d'un dispositif adapté et avec suffisamment de personnes.
- L'eau chaude peut brûler ! Dans le cas de puisages répétitifs d'eau chaude en petite quantité, un effet de "stratification" peut se développer dans le ballon. La couche supérieure d'eau chaude peut alors atteindre des températures très élevées.
- L'utilisation d'une vanne mélangeuse thermostatique réglée pour fournir une eau chaude à 60°C maximum est recommandée.
- L'eau chauffée pour le lavage de vêtements, la vaisselle et d'autres usages peut provoquer de graves brûlures.
- Ne jamais laisser des enfants, des personnes âgées, des infirmes ou des personnes handicapées sans surveillance dans un bain ou sous la douche, afin d'éviter toute exposition à une eau excessivement chaude, causant de très graves brûlures.
- Ne jamais autoriser des enfants en bas âge à puiser de l'eau chaude ou remplir leur propre bain.
- Régler la température de l'eau conformément à l'usage et aux codes de plomberie.
- Un risque de développement bactérien incluant "Legionella pneumophila" existe si une température minimale de 60 °C n'est pas maintenue tant dans le stockage que dans le réseau de distribution d'eau chaude. Si cette température n'est pas maintenue en permanence, veillez à effectuer un cycle de chauffage à 60°C au moins une fois par semaine.



### Consignes essentielles à la sécurité électrique

- Seul un installateur agréé est habilité à effectuer les raccordements et à installer l'élément chauffant optionnel.
- Veiller à ce que l'appareil soit raccordé à la terre.
- Prévoir un interrupteur bipolaire et un fusible ou un disjoncteur du calibre recommandé à l'extérieur de l'appareil pour permettre la coupure de l'alimentation électrique lors des entretiens et avant toute intervention sur le ballon préparateur d'eau chaude.
- Couper l'alimentation électrique externe de l'appareil avant toute intervention sur le circuit électrique.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.



### Remarques à caractère général

- Connections (electrical, hydraulic) must be carried out in accordance with applicable standards and regulations.
- If the water drawing off point is far from the tank, installing an auxiliary DHW loop can allow to get hot water more quickly at all times.

FR



### Consignes essentielles au bon fonctionnement de l'appareil

- Le ballon préparateur d'eau chaude doit être installé dans un local sec et protégé du gel (température ambiante de min 4 à 5°C).
- Veiller à placer l'appareil de manière à ce qu'il soit toujours facilement accessible.
- Raccorder le ballon préparateur d'eau chaude en inox directement à la terre afin d'éviter tout risque de corrosion. Utiliser un collier de mise à la terre (voir exemple ci-dessous) sur l'une des connexions sanitaires. Section de fil en cuivre recommandée: 2.5mm<sup>2</sup>.



- Veiller à installer un réducteur de pression taré à 4,5 bar si la pression de distribution est supérieure à 6 bars.
- Installer sur le circuit sanitaire un groupe de sécurité agréé comprenant une soupape de sécurité tarée à 7 bars, un clapet anti-retour et une vanne de fermeture.
- Avant de vidanger l'eau chaude à travers le groupe de sécurité, s'assurer que l'évacuation va directement à l'égout afin d'éviter tout risque de dégâts éventuels en résultant.
- Afin d'éviter un écoulement d'eau sur le ballon préparateur d'eau chaude, ne jamais installer le groupe de sécurité sanitaire au-dessus du ballon..
- Si le préparateur d'eau chaude est installé au-dessus de pièces habitées, veillez à placer un récipient sous l'appareil pour recueillir les éventuelles fuites d'eau.

## RACCORDEMENT HYDRAULIQUE



### Consignes essentielles à la sécurité

- Se reporter aux consignes de sécurité relatives à l'installation. Le non-respect de ces consignes peut endommager l'installation, voire occasionner des blessures graves ou mortelles.
- L'eau chaude peut brûler! L'utilisation d'une vanne mélangeuse thermostatique réglée pour fournir une eau chaude à 60°C maximum est recommandée.



### Consignes essentielles au bon fonctionnement de l'appareil

- Le circuit d'alimentation d'eau froide du ballon doit être équipé d'un groupe de sécurité comportant au moins une vanne d'isolement, un clapet anti-retour, une soupape de sécurité sanitaire tarée à 7 bars, et éventuellement un vase d'expansion sanitaire de dimension adéquate. Veiller à ce que le circuit entre le ballon et la soupape de sécurité soit toujours ouvert. Le non-respect de ces exigences peut endommager le réservoir et entraîner l'annulation de la garantie.
- Le troisième orifice sanitaire, si le ballon en est doté, peut être utilisé comme retour de la boucle de circulation d'eau chaude. Si cet orifice n'est pas utilisé, remplacer le bonnet de protection par un bonnet en laiton de la taille appropriée.
- Lorsque le réservoir est utilisé en combinaison avec une pompe à chaleur, il est recommandé de fournir de l'eau chaude complémentaire par le biais du circuit auxiliaire d'eau chaude sanitaire, à l'aide d'une source d'eau chaude auxiliaire. Dans le cas contraire, la pompe à chaleur devra se mettre en marche et s'arrêter fréquemment, ce qui réduira son efficacité et sa durée de vie.
- Pour protéger le circuit primaire lorsque les vannes d'arrêt sont fermées, une soupape de sécurité et un vase d'expansion devront impérativement être placés entre le ballon et les vannes d'arrêt.



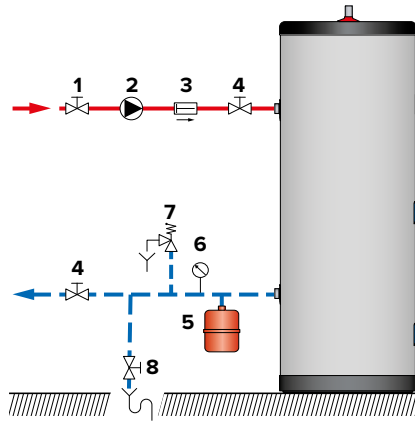
### Remarque à caractère général

- Les figures ci-après sont des schémas destinés à illustrer les principes de base des raccordements.

## RACCORDEMENT AU CIRCUIT PRIMAIRE

1. Vanne de remplissage circuit primaire
2. Pompe de charge
3. Clapet anti-retour
4. Vanne d'isolement circuit primaire
5. Vase d'expansion
6. Manomètre
7. Soupape de sécurité
8. Robinet de vidange

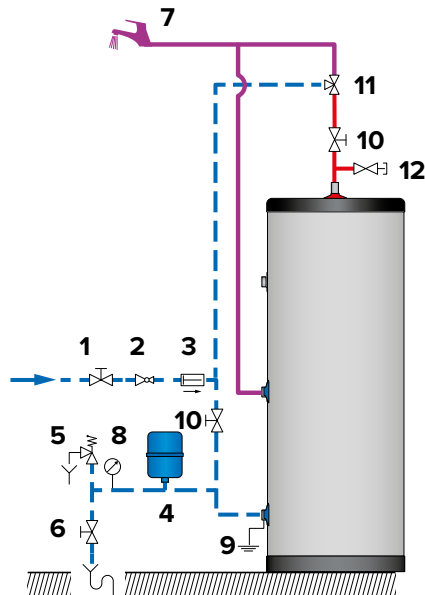
**Si un groupe de sécurité et d'autres composants sont déjà installés dans le circuit primaire du générateur de chaleur, les composants indiqués dans le schéma ne sont pas nécessaires.**



— Eau froide  
— Eau chaude

## RACCORDEMENT AU CIRCUIT SANITAIRE

1. Vanne d'alimentation en eau froide sanitaire
2. Réducteur de pression (taré à 4,5 bar)
3. Clapet antiretour
4. Vase d'expansion sanitaire
5. Soupape de sécurité (tarée à 7 bar)
6. Robinet de vidange
7. Robinet de puisage
8. Manomètre
9. Mise à la terre
10. Robinet d'arrêt
11. Vanne mélangeuse
12. Purgeur



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE REMPLISSAGE



### Consignes essentielles à la sécurité

Ne pas utiliser d'antigel automobile dans le circuit primaire sous peine d'occasionner de graves blessures, d'entraîner la mort ou d'endommager les locaux.

- Si de l'antigel est nécessaire dans le circuit primaire, il doit être conforme aux règles d'hygiène publique et ne pas être toxique. Un Propylène Glycol de type alimentaire est recommandé. Il sera dilué dans les proportions recommandées par les réglementations locales.
- Consulter le fabricant pour déterminer la compatibilité entre l'antigel et les matériaux de construction du ballon.



### Consignes essentielles au bon fonctionnement de l'installation

- Veillez à rincer le système à l'eau claire avant de le remplir d'eau potable.
- Avant la mise en service du ballon préparateur d'eau chaude, effectuer un contrôle d'étanchéité afin d'éviter tout risque de fuite durant le fonctionnement de l'installation.
- Ce contrôle d'étanchéité du réservoir sanitaire doit être réalisé exclusivement avec de l'eau potable. La pression d'essai sur le site ne doit pas excéder une surpression de 8,6 bar.
- L'utilisation d'antigel dans le circuit primaire entraînera une diminution des performances de chauffage. Plus la concentration d'antigel est élevée, plus les performances diminuent.

## REPLISSAGE DU SERPENTIN (CIRCUIT PRIMAIRE)



### Remarque à caractère général

- Se reporter à la notice du générateur de chaleur.
1. Vérifier que le robinet de vidange (3) du circuit primaire est bien fermé.
  2. Ouvrir les vannes d'isolement (1) et (2) du circuit primaire relié au générateur de chaleur.
  3. Purger l'air du circuit et poursuivre le remplissage jusqu'à ce que la pression de fonctionnement requise soit atteinte (se reporter à la notice du générateur de chaleur).

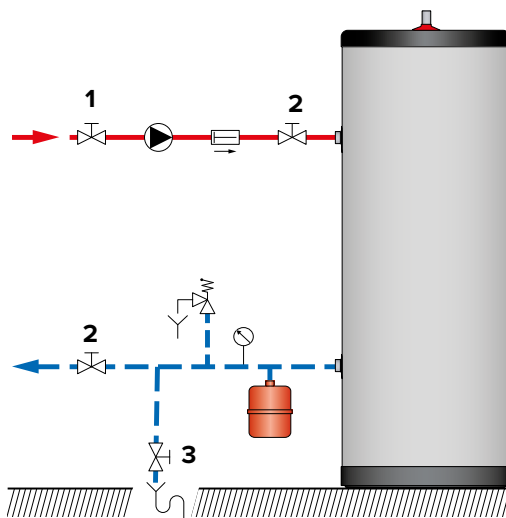
## REPLISSAGE DU BALLON SANITAIRE



### Remarque à caractère général

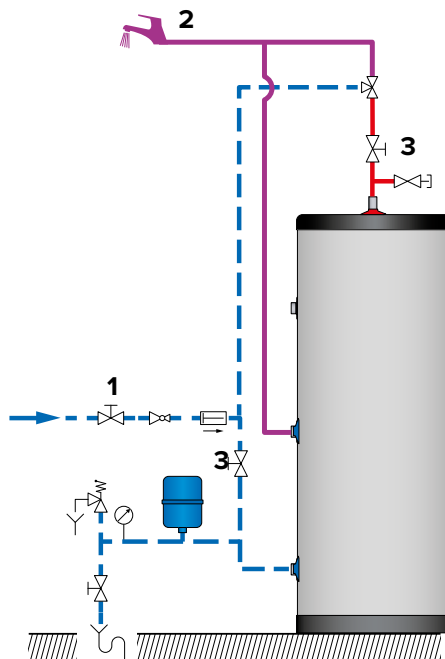
- **Raccorder la décharge de la soupape de sécurité à l'égout.**
1. Pour le remplissage, ouvrir un robinet d'eau chaude (2) situé au point le plus élevé de l'installation. Ceci permet de purger l'air de l'installation.
  2. Remplir le réservoir sanitaire du préparateur d'eau chaude en ouvrant la vanne d'alimentation (1) et les vannes d'isolement (3).
  3. Une fois le débit d'eau stabilisé et l'air totalement évacué de l'installation, fermer le robinet d'eau chaude (2).
  4. Contrôler l'étanchéité de tous les raccords de l'installation.





--- Eau froide  
--- Eau chaude

Remplissage du serpentin (primaire)



Remplissage du ballon ECS

## VÉRIFICATIONS AVANT MISE EN SERVICE

- Vérifier que les soupapes de sécurité (circuits primaire et sanitaire) sont correctement installées et que les évacuations sont reliées à l'égout.
- Vérifier que le réservoir sanitaire et le circuit primaire sont remplis d'eau.
- Vérifier que l'air a été correctement purgé des deux circuits.
- Vérifier que les tuyauteries des circuits primaire et sanitaire sont correctement raccordées et exemptes de fuite.

FR

## MISE EN SERVICE



Pour mettre l'installation en service, veuillez vous reporter à la notice du générateur de chaleur.

## CONTRÔLE PÉRIODIQUE PAR L'UTILISATEUR

- Vérifier régulièrement la pression sur le manomètre du circuit primaire. Consulter la notice d'utilisation du générateur de chaleur pour connaître la pression correcte.
- Effectuer régulièrement une inspection visuelle des vannes, des raccords et accessoires afin de détecter d'éventuelles fuites ou dysfonctionnements.
- Contrôler le bon fonctionnement de la soupape de sécurité sanitaire et qu'elle ne fuit pas.
- En cas d'anomalie, veuillez contacter votre installateur

## ENTRETIEN ANNUEL, EFFECTUÉ PAR UN INSTALLATEUR



### Consignes essentielles au bon fonctionnement de l'appareil

- La tuyauterie de décharge du groupe de sécurité doit être ouverte à l'atmosphère. Si le groupe de sécurité "goutte" périodiquement cela peut être dû à un problème d'expansion ou un encrassement de la soupape.
- Pour les contrôles internes, le trou de main peut être utilisé. S'il n'y en a pas, passer par l'un des raccords pour insérer l'instrument de contrôle approprié. Vidanger le ballon si nécessaire.
- Vérifier l'absence de fuite. Les réparer le cas échéant.
- Vérifier le bon fonctionnement des vases d'expansion dans les circuits primaire et sanitaire.
- Contrôler la pression des circuits primaire et sanitaire. En cas de pression trop faible, purger l'air et faire l'appoint d'eau si nécessaire.
- Activer manuellement la soupape de sécurité sanitaire. Cette opération entraînera un rejet d'eau chaude.
- La vérification du bon fonctionnement des vannes, robinets, régulation et accessoires éventuellement installés [se reporter aux instructions du fabricant si nécessaire].

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA VIDANGE



### Consigne essentielle à la sécurité

- L'eau s'écoulant du robinet de vidange est très chaude et peut causer de très graves brûlures. Éviter la présence de personnes à proximité des écoulements d'eau chaude.



### Consigne essentielle à la sécurité électrique

- Couper l'alimentation électrique externe de l'appareil avant d'en effectuer la vidange.



### Consignes essentielles au bon fonctionnement de l'appareil

- Vidanger le ballon si son fonctionnement doit être interrompu en hiver et s'il risque d'être exposé au gel. Si le circuit primaire ne contient pas d'antigel, le circuit primaire et l'eau sanitaire doivent être vidangés. Si l'eau du circuit primaire contient de l'antigel, seul le ballon sanitaire doit être vidangé.

## VIDANGE DU BALLON SANITAIRE

### Pour vidanger le ballon:

1. Ouvrir à fond un robinet de puisage (3) pendant au moins 60 minutes pour s'assurer que le réservoir sanitaire est refroidi.
2. Fermer le robinet d'alimentation (1) et la vanne d'isolement (4).
3. Connecter le robinet de vidange (2) à l'égout à l'aide d'un tuyau souple.
4. Ouvrir le robinet de vidange (2) et vidanger l'eau du réservoir sanitaire à l'égout.
5. Ouvrir le robinet de puisage (3) pour accélérer la vidange du ballon. S'il est situé plus bas que le raccord au ballon, ouvrir un robinet de puisage situé plus haut dans l'installation.
6. Refermer le robinet de vidange (2) et le robinet de puisage (3) après avoir vidangé le ballon sanitaire.

## VIDANGE DU SERPENTIN

### Pour vidanger le circuit primaire:

1. Arrêter la pompe de charge.
2. Isoler le circuit primaire du préparateur d'eau chaude en fermant les vannes d'isolement (1).
3. Raccorder le robinet de vidange (2) à l'égout à l'aide d'un tuyau souple.
4. Ouvrir le robinet de vidange (2) et vidanger l'eau du circuit primaire à l'égout.
5. Refermer le robinet de vidange (2) après avoir vidangé le réservoir primaire du ballon.

## REMISE EN SERVICE APRÈS L'ENTRETIEN

Se référer à "Mise en service", page 16



## RECHERCHE DES CAUSES DE PANNE

Problème	Cause(s)	Action
L'eau est froide	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas d'eau chaude dans le circuit primaire.</li> <li>• Mauvais réglage du thermostat du générateur de chaleur</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier que le générateur de chaleur fonctionne et que le fluide du circuit primaire est chaud.</li> <li>2. Vérifier le réglage du thermostat du générateur de chaleur</li> <li>3. Appeler l'installateur si le problème persiste.</li> </ol>
L'eau est tiède	<p>Mauvais réglage du thermostat du générateur de chaleur, ou pas d'alimentation électrique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La prise électrique n'est pas branchée</li> <li>• Fusible déclenché dans la boîte électrique</li> <li>• Problème d'alimentation électrique/câblage</li> <li>• Résistance électrique défectueuse</li> <li>• Mauvais réglage du thermostat du générateur de chaleur</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier le réglage du thermostat du générateur de chaleur</li> <li>2. Réinitialiser le fusible dans la boîte électrique</li> <li>3. Demander à l'installateur de vérifier l'alimentation électrique, le câblage et les connexions électriques</li> <li>4. Demander à l'installateur de vérifier le branchement de la résistance ou de la réinitialiser si nécessaire.</li> </ol>
L'eau est trop chaude	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mauvais réglage du thermostat du générateur de chaleur, ou</li> <li>• Problème d'alimentation électrique/câblage</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier le réglage du thermostat du générateur de chaleur</li> <li>2. Demander à l'installateur de vérifier l'alimentation électrique, le câblage et les connexions électriques.</li> </ol>

<b>ALGEMENE AANBEVELINGEN .....</b>	<b>4</b>
Leveringsomvang .....	5
Beschikbare optionele accessoires.....	5
Energie Label.....	5
<b>PRODUCTINFORMATIE .....</b>	<b>5</b>
<b>BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL.....</b>	<b>6</b>
<b>TECHNISCHE KENMERKEN.....</b>	<b>8</b>
Algemene kenmerken.....	8
Gebruiksvoorwaarden.....	8
Afmetingen en afstanden.....	9
aansluitingen.....	10
Prestaties sanitair warm water .....	10
Elektrische kenmerken (met opt. weerstand).....	11
Optionele elektrische weerstand.....	11
Elektrisch schema (Voorbeeld - aansluiting op een warmtepomp).....	11
<b>INSTALLATIE.....</b>	<b>12</b>
Veiligheidsvoorschriften voor de installatie .....	12
Aansluiting primaire kring.....	15
Aansluiting SWW.....	15
<b>OPSTARTEN.....</b>	<b>16</b>
Veiligheidsvoorschriften betreffende het vullen .....	16
De warmwatertank vullen .....	16
Controles vóór het opstarten .....	18
Opstarten.....	18
Periodiek controles uit te voeren door de gebruiker.....	19
Jaarlijks onderhoud, door een installateur .....	19
<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>19</b>
Ledigen van de warmwatertank .....	20
Ledigen van de primaire kring.....	20
Opstarten na het onderhoud.....	20
Probleemoplossing.....	22

## OPMERKINGEN

Deze handleiding bevat belangrijke en noodzakelijke informatie met betrekking tot het installeren, opstarten en onderhouden van de sanitaire warm water boiler.

Deze handleiding dient bezorgd te worden aan de gebruiker, die ze zorgvuldig zal opbergen

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de voorschriften die vermeld zijn in deze technische handleiding.



### Belangrijke instructies voor de veiligheid

- Er mogen geen veranderingen worden aangebracht aan het toestel zonder de voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de fabrikant.
- Het toestel moet door een erkende installateur geïnstalleerd worden in overeenstemming met de geldende plaatselijke normen en codes.
- Het toestel moet in overeenstemming met de instructies in deze handleiding en met de geldende standaarden en normen geïnstalleerd worden.
- Het niet naleven van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstige letsels of milieuverontreiniging.
- De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af voor schade die het gevolg is van:
  - fouten bij het installeren, of
  - gebruik van water in het systeem waarvan de kwaliteit minder is dan aanbevolen in deze handleiding (Zie "Gebruiksvoorwaarden", pag. 6.
  - het gebruik van toestellen of accessoires die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, of
  - het product gebruiken voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is.



### Belangrijke instructies voor een correcte werking van de installatie

- Waarschuw bij een storing uw installateur.
- Defecte onderdelen mogen enkel worden vervangen door originele fabrieksonderdelen.
- Onze warmwaterbereiders zijn exclusief ontworpen en vervaardigd voor het opwarmen en stockeren van sanitair warm water
- De warmwaterbereiders mogen enkel opgewarmd worden door verwarmingswater uit een gesloten kring.



### Algemene opmerkingen

- De beschikbaarheid van bepaalde modellen en hun toebehoren kan per land verschillen.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor de technische kenmerken en de uitrusting van zijn producten zonder voorafgaand bericht te wijzigen.
- Het serienummer (S/N) en artikel code (P/N) zijn vermeld op een typeplaat eigen aan het product, deze informatie dient aan de fabrikant medegedeeld te worden in geval van een beschadiging aan het toestel welke onder de garantievoorwaarden valt. Wanneer deze informatie niet kan verstrekt worden, vervalt de garantie.
- De toestellen worden tijdens de productie, de controle en het transport aan strenge kwaliteitsvoorschriften onderwerpt. Toch kan het gebeuren dat er zich storingen voordoen. Gelieve deze storingen onmiddellijk aan uw erkende installateur te melden.



## LEVERINGSOMVANG

De apparaten worden getest en verpakt geleverd.



**Gelieve bij ontvangst en na de verwijdering van de verpakking de inhoud te controleren en of de apparaten tijdens transport niet beschadigd werden.**

## Inhoud van colli :

- Een warmwaterbereider
- Een meertalige technische handleiding.
- Een energie label..

NL

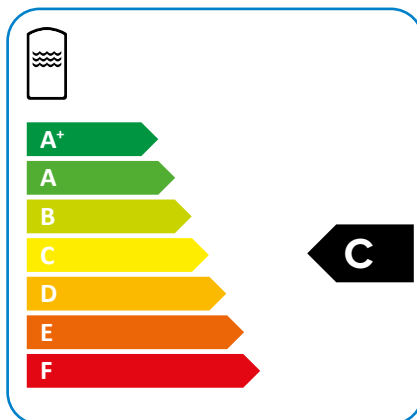
## BESCHIKBARE OPTIONELE ACCESSOIRES

- Verwarmingselementen met verschillende vermogens. Zie "Optionele elektrische weerstand", pag. 9 voor meer informatie.
- Voor aansluiting op een warmtepomp is een optionele DHW Kit nodig (minimaal bestaande uit een temperatuursensor en kabel). Raadpleeg de fabrikant van de warmtepomp voor meer informatie en de juiste accessoire.

## ENERGIE LABEL

### Algemeen gebruik warmwater-opslagtank

Energie efficiëntieklasse : ..... C  
 Stilstandsverlies\*: ..... 83 W  
 Inhoud SWW : ..... 275 L

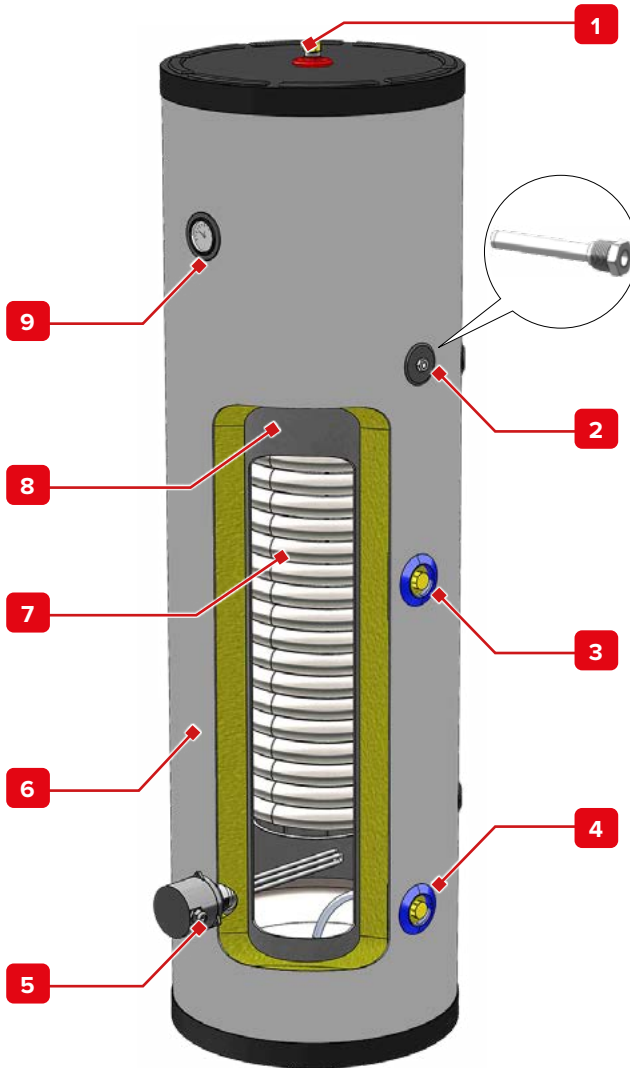


\*Volgens EN12897:2016

## BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

Hoog rendement indirecte warmwaterbereider, te installeren op de vloer en ontworpen voor aansluiting op een externe warmtebron. Een ingebouwde roestvrijstalen spiraal verwarmt het drinkwater in de roestvrijstalen warmwatertank. Hoewel de spiraal is geoptimaliseerd voor gebruik met een warmtepomp, kan hij ook werken met andere warmtebronnen, zoals een boiler, een pelletkachel, enz. Een optioneel verwarmingselement in de warmwatertank zorgt voor extra verwarming.

NL

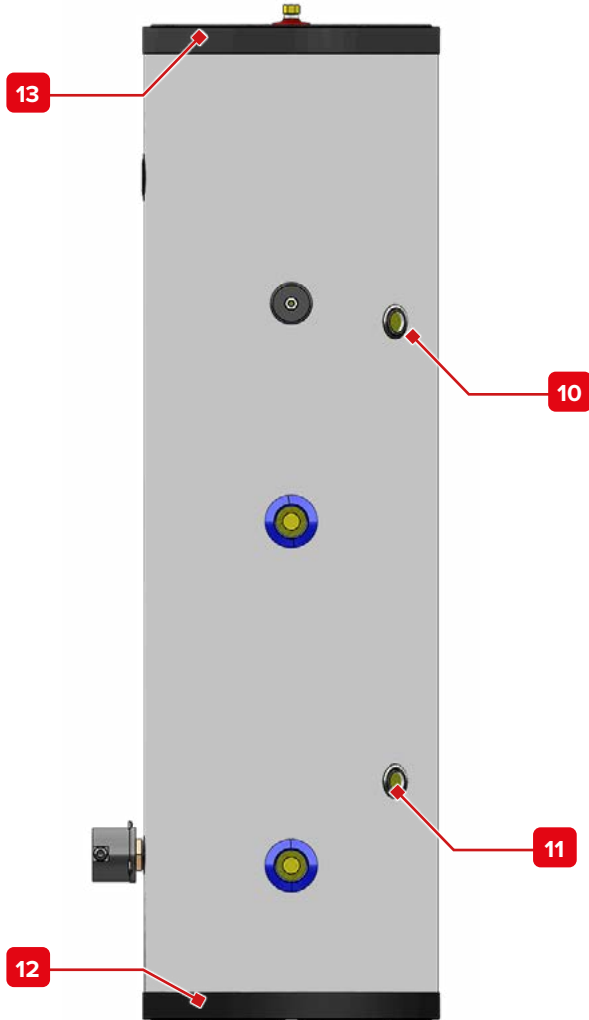


Vooranzicht

## BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

NL

1. SWW uitlaat
2. Dompelbuis voor temperatuur voeler
3. Recirculatieaansluiting voor sanitair water
4. Sanitair water inlaat
5. Elektrische weerstand (optioneel)
6. Polypropyleen mantel met isolatie
7. Spiraal in roestvrij staal (primaire circuit)
8. SWW-reservoir in roestvrij staal
9. Thermometer
10. Toevoeraansluiting - van warmteopwrekker
11. Retouraansluiting - van warmteopwrekker
12. Bodemdekseel
13. Bovendeksel



Zijaanzicht

## ALGEMENE KENMERKEN

	Warmwaterbereider	
Totale inhoud	L	297
Inhoud SWW	L	275
Inhoud spiraal (primaire kring)	L	22
Primair drukverlies*	mbar	48,5
Verwarmingsoppervlakte van spiraal	m <sup>2</sup>	3,6
Max Design druk * (Primair)	bar	5
Max Design druk * (SWW)	bar	8
Opwarmefficiëntie - Vermogen warmtewisselaar (primair) *	kW	106
Debiet primaire vloeistof (om het vermogen van de warmtewisselaar te bereiken) *	l/s	0,25
Opwarmtijd (verwarmingsbron = spiraal)	min	20
Equivalentente inhoud bij 40°C	l	439
Stilstandsverlies*	kWh/24h	2,12
	W	83
Leeggewicht	kg	75

\* Volgens EN12897:2016

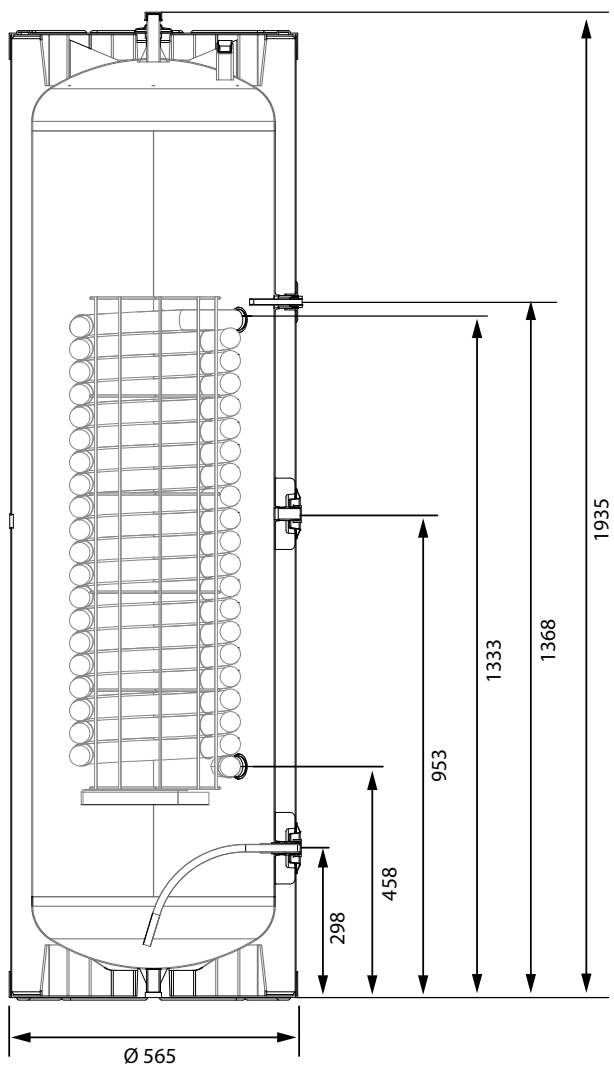
\* Voorwaarden temperatuur:

1. Primair : 80°C, Toevoer water : 10°C, \*\* SWW : 60°C

## GEBRUIKSVORWAARDEN

	Warmwaterbereider	
Maximale werkingsdruk - primair	bar	5
Maximale werkingsdruk - SWW	bar	8
Toevoerdruk (Sanitair)	bar	4,5
Maximum temperatuur - primair	°C	90
Maximum temperatuur- SWW	°C	90
Waterkwaliteit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water uit het distributienetwerk.</li> <li>• Chlorides &lt; 150 mg/L</li> <li>• 6 ≤ pH ≤ 8</li> <li>• 9°FH ≤ waterhardheid ≤ 20°FH. Het is aangeraden om een waterverzachter te installeren.</li> </ul>	

## AFMETINGEN EN AFSTANDEN



NL



Zorg ervoor dat u voldoende afstand houdt om het optionele verwarmingselement te kunnen installeren en verwijderen. Zie "Optionele elektrische weerstand", pag. 9 voor meer informatie.

## AANSLUITINGEN

	Type	Diameter
<b>Hydraulisch</b>		
Warmteopwekker (Primair)	[F]	Ø 5/4"
Sanitair water - koud/warm	[M]	Ø 3/4"
Derde aansl. SWW	[M]	Ø 3/4"
<b>Autres</b>		
Elektrische weerstand	[F]	Ø 6/4"
Voelerbuis	[F]	Ø 1/2"

## PRESTATIES SANITAIR WARM WATER

### Prestaties SWW :

Warmtebron = spiraal (warmteopwekker) \*

### Warwaterbereider

			Voorw. 1*	Voorw. 2*
Piekdebiet bij	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/10'	273	540
Continu debiet bij	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/h	780	1620
Piekdebiet 1ste uur bij	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/60'	853	2862
Max. opgenomen vermogen **		kW	80	106
Drukverlies		mbar	48,5	48,5
Opwarmtijd		min	32	20
Equivalent inhoud bij 40°C		l	324	—
Capaciteitsprofiel			XXL	XXL

\* Voorwaarden temperatuur:

1. Primair : 55°C, Toevoer water : 10°C, \*\* SWW : 48°C
2. Primair : 85°C, Toevoer water : 10°C, \*\* SWW : 80°C

## ELEKTRISCHE KENMERKEN (met opt. weerstand)

Warmwaterbereider		
Voltage	V <sup>~</sup>	230
Frequentie	Hz	50


### OPTIONELE ELEKTRISCHE WEERSTAND

De warmwaterbereider kan worden uitgerust met een verwarmingselement (niet meegeleverd) met een ingebouwde regelveiligheidsthermostaat en handmatige reset. Het optionele elektrische weerstand moet gevoed worden via de warmteopwekker. Raadpleeg de handleiding van de warmteopwekker voor meer informatie en het onderstaande voorbeeld van het aansluitschema.

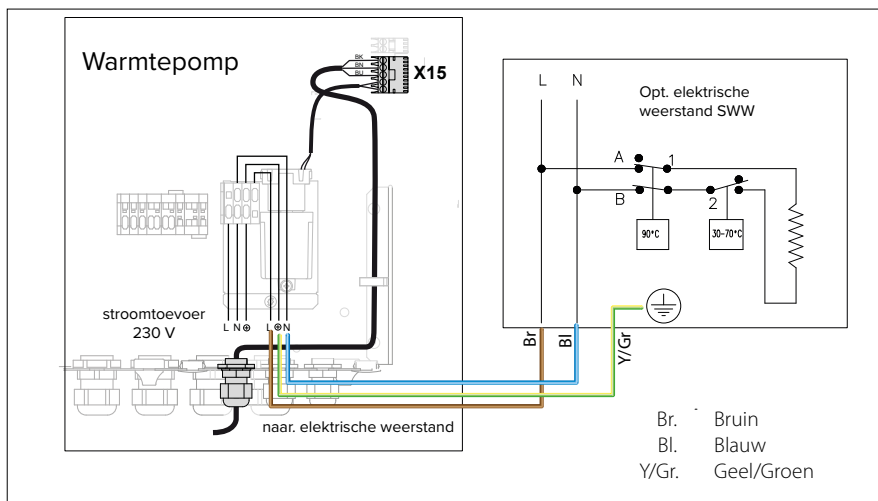
NL

#### Algemene kenmerken

Diameter	Max. lengte	Voltage	Amp	Vermogen
6/4"	525 mm	230	3,25	0,75 kW
			6,5	1,5 kW
			13	3 kW

 Controleer de thermostaatinstelling in de elektrische weerstand, deze moet hoger zijn dan de ingestelde temperatuur van de warmtepomp en het anti-legionella instelpunt (indien aanwezig).

### ELEKTRISCH SCHEMA (Voorbeeld - aansluiting op een warmtepomp)



## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE



### Belangrijke instructies voor de veiligheid van personen en het milieu

- Dit toestel is zwaar en log. Zorg voor een zorgvuldige behandeling met aangepaste middelen en voldoende personeel.
- Warm water kan brandwonden veroorzaken! Als meerdere keren een kleine hoeveelheid warm water afgetapt wordt, kan een "laageffect" (stratificering) in de boiler ontstaan. De bovenlaag van het warm water kan dan zeer hoge temperaturen aannemen.
- Het gebruik van een vooringestelde thermostatische mengklep wordt aanbevolen om warm water van maximaal 60°C te leveren.
- Het water aanwenden voor het wassen van kleding, de vaat en andere gebruiksdoeleinden kan brandwonden veroorzaken.
- Kinderen, bejaarden, invaliden of gehandicapte personen lopen het meeste risico tot het oplopen van brandwonden. Laat hen nooit zonder toezicht in bad of onder de douche achter.
- Laat zeer jonge kinderen nooit zelf warm water nemen of hun eigen bad vullen.
- Regel de temperatuur van het water in functie van het gebruik en geldende standaarden en wetgeving.
- Bij temperaturen onder de 60°C kunnen zich bacteriën in het leidingwerk en de boiler ontwikkelen waaronder "Legionella pneumophila".. Als deze temperatuur niet altijd wordt aangehouden, moet u ten minste eenmaal per week een verwarmingscyclus van 60°C uitvoeren.



### Belangrijke voorschriften met betrekking tot elektrische installaties

- Alleen een erkend installateur mag de elektrische aansluitingen en de installatie van het optionele verwarmingselement uitvoeren..
- Zorg ervoor dat het toestel is geaard.
- Plaats een bi polaire schakelaar, een zekering of een tweede schakelaar buiten het toestel, zodat het toestel veilig kan afgezonderd worden van het elektrische net, om herstellingswerken of onderhoud uit te voeren.
- Bij werkzaamheden aan het elektrische circuit steeds het toestel volledig van het net afsluiten.
- Dit toestel is niet bestemd voor personen (inbegrepen kinderen) met beperkte fysieke of mentale mogelijkheden, of personen die niet de nodige kennis verworven hebben, tenzij zij onder toezicht van een bevoegd persoon zijn of indien zij instructies kregen van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.





### Algemene instructies

- Alle aansluitingen (elektrische, hydraulische,...) dienen volgens de geldende standaarden en voorschriften uitgevoerd te worden.
- Als het aftappunt ver verwijderd is van de boiler kan men een recirculatieleiding aansluiten.



### Belangrijke instructies voor een correcte werking van de installatie

- Het toestel moet op een droge, tegen vorst beschermde plaats worden geïnstalleerd (min. 4 tot 5°C omgevingstemperatuur)..
- Het toestel is zo op te stellen dat het te allen tijde van alle zijden gemakkelijk toegankelijk is.
- Het roestvrij stalen reservoir dient geaard te worden om corrosie te voorkomen. Gebruik een standaardingsklem (zie voorbeeld hieronder) rond een van de sanitaire connecties om te aarden. Geadviseerde koperdraadsectie: 2.5mm<sup>2</sup>.



- Indien de druk op het sanitaire net 6 bar overschrijdt, dient er een op 4,5 bar afgestelde veiligheidsklep geïnstalleerd te worden.
- De sanitaire kring moet uitgerust zijn met een veiligheidsgroep bestaande uit een afsluiter, een terugslagklep en een veiligheidsklep afgesteld op 7 bar.
- Er dient voor gezorgd te worden dat de afvoer van de veiligheidsgroep in verbinding staat met de riool, dit om eventuele schade te vermijden.
- De veiligheidsgroep nooit boven de boiler installeren dit ter voorkoming van lekken op de boiler en daaruit voortvloeiende corrosie.
- Als de warmwaterboiler boven een woonruimte wordt geïnstalleerd, moet u een opvangbak onder het toestel plaatsen om eventueel lekkend water op te vangen.

## HYDRAULISCHE AANSLUITING



### Belangrijke instructies voor de veiligheid van personen en het milieu

- Raadpleeg de veiligheidsvoorschriften voor de installatie. Het negeren van deze voorschriften kan leiden tot beschadiging van het toestel en aanleiding geven tot ernstige verwondingen met de dood als gevolg.
- Warm water kan verbranden! Het gebruik van een vooringestelde thermostatische mengklep wordt aanbevolen om warm water van maximaal 60°C te leveren.



### Belangrijke instructies voor een correcte werking van de installatie

- De sanitaire kring moet op zijn minst uitgerust zijn met een veiligheidsgroep bestaande uit een afsluiter, een terugslagklep, een veiligheidsklep afgesteld op 7 bar en indien mogelijk ook met een correct gedimensioneerd expansievat. Deze veiligheidsgroep mag nooit ontkoppeld of afgesloten worden van de boiler. Als deze voorschriften niet worden opgevolgd, kan de tank beschadigd worden en vervalt de garantie.
- De derde sanitaire aansluiting, indien aanwezig, kan eventueel gebruikt worden voor het aansluiten van een recirculatieleiding. Wanneer deze aansluiting niet gebruikt wordt moet de kunststoffen afdekstop door een stop uit messing vervangen worden.
- Bij gebruik van het toestel in combinatie met een warmtepomp wordt aanbevolen om extra verwarmd water te leveren via de extra warmwaterleiding, met behulp van een extra boiler. Doet u dit niet, dan moet de warmtepomp vaak starten en stoppen, waardoor het rendement en de duurzaamheid afnemen.
- Om het primaire circuit te beschermen wanneer de afsluiters gesloten zijn, zijn een veiligheidsklep en een expansievat noodzakelijk tussen de tank en de afsluiters.




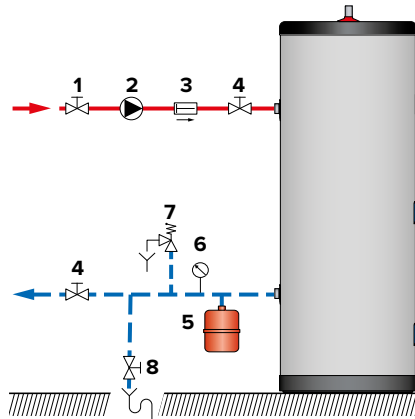
### Algemene instructie

- De hierna volgende figuren zijn bedoeld als principe schema's voor de aansluiting.

## AANSLUITING PRIMAIRE KRING

1. Vulkraan van de primaire kring
2. Circulatie pomp
3. Terugslagklep
4. Isolatieklep van de boiler
5. Expansievat primaire kring
6. Manometer
7. Veiligheidsklep
8. Afsluiter

 Indien een veiligheidsgroep en andere componenten reeds geïnstalleerd zijn in het primaire circuit van de warmteopwekker, zijn de in het schema getoonde componenten niet nodig.

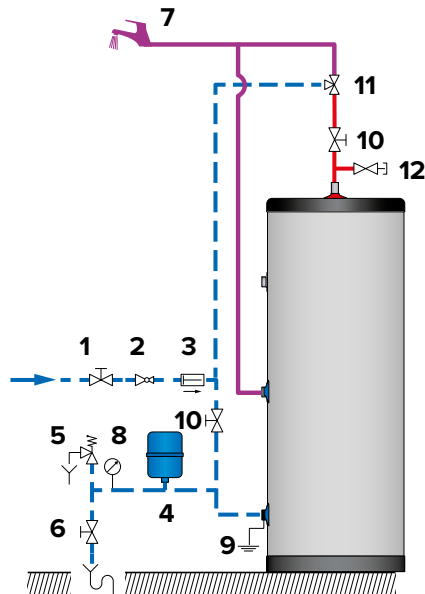


- — — Koud water
- — — Warm water

NL

## AANSLUITING SWW

1. Vulkraan sanitaire kring
2. Drukregelaar (afgesteld op 4,5 bar)
3. Terugslagklep
4. Expansievat sanitaire kring
5. Veiligheidsklep (afgesteld op 7 bar)
6. Afsluiter
7. Aftapkraan
8. Manometer
9. Aarding
10. Isolatieklep
11. Thermostatisch mengventiel
12. Ontluchter



## VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN BETREFFENDE HET VULLEN



### Belangrijke instructies voor de veiligheid van personen en het milieu

- Het gebruik van antivries voor wagens verdund of onverdund is niet toegelaten. Dit kan leiden tot ernstige verwondingen met de dood tot gevolg en omvangrijke schade aan het milieu.
- Indien het toevoegen van antivries in de primaire kring nodig is, zal men steeds een product gebruiken dat verenigbaar is met de heersende regels betreffende hygiëne. Het product mag onder geen enkele voorwaarde giftig zijn. Een propyleenglycol geschikt voor de voeding is aanbevolen. Verdunning overeenkomstig de lokale reglementering.
- Raadpleeg de fabrikant om na te gaan of de antivries verenigbaar is met de constructiematerialen van de boiler.



### Belangrijke instructies voor een correcte werking van de installatie

- Zorg ervoor dat u de installatie doorspoelt met helder water voordat u het met drinkwater vult.
- Alvorens de installatie in dienst genomen wordt, dient er een dichtheidscontrole uitgevoerd te worden om eventuele lekken op te sporen en te herstellen. Lekken kunnen door corrosie aanleiding geven tot ernstige beschadigingen.
- De dichtheidstest van het sanitaire reservoir mag enkel uitgevoerd worden met drinkwater. De testdruk mag 8,6 bar niet overschrijden.
- Het gebruik van antivries geeft aanleiding tot een verminderde capaciteit van het toestel. De capaciteit van het toestel daalt met stijgende concentratie van de antivries.

## DE SPIRAAL VULLEN (PRIMAIRE CIRCUIT)



### Algemene instructie

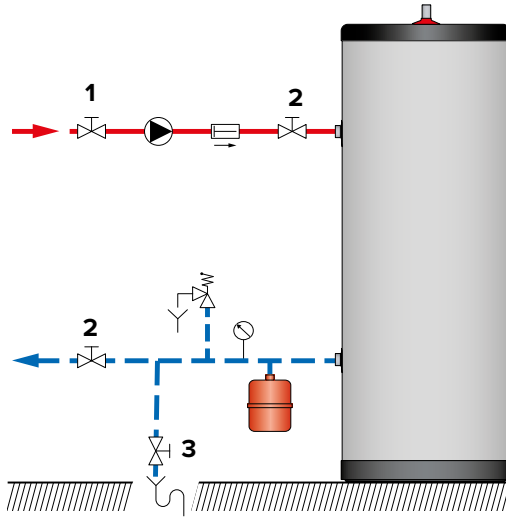
- Zie ook de handleiding van de warmteopwekker.
1. Controleer of kraan (3) van de primaire kring goed gesloten is.
  2. Open de isolatie kranen (1) en (2) van de primaire kring zodat de installatie verbonden wordt met de warmteopwekker.
  3. Ontlucht het circuit en ga door met vullen totdat de vereiste werkdruk is bereikt (zie de handleiding van de warmteopwekker).

## DE WARMWATERTANK VULLEN



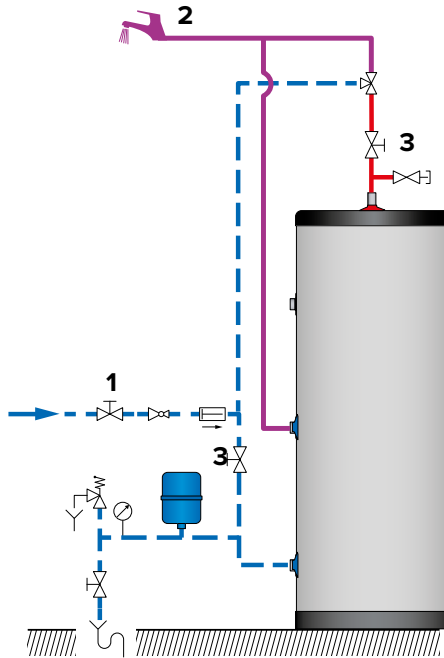
### Algemene instructie

- **Verbind de uitlaat van de veiligheidsklep met de riool.**
1. Open een kraan in de sanitaire kring (2), welke op het hoogste punt van de kring geïnstalleerd is. Dit leidt tot het ontluchten van de installatie.
  2. Vul de sanitaire kring door kranen (1) en (3) te openen.
  3. Sluit de kraan in de sanitaire kring (2) wanneer het water stabiel stroomt en alle lucht verdreven is.
  4. Controleer de installatie op lekken..



— Koud water  
— Warm water

De spiraal vullen (primair)



De warmwatertank vullen

## CONTROLES VÓÓR HET OPSTARTEN

- Controleer of de veiligheidskleppen (sanitair water en verwarming) op een correcte manier geïnstalleerd zijn en de afvoeren verbonden zijn met de riool.
- Zorg ervoor dat het sanitaire reservoir en de primaire kring gevuld zijn.
- Zorg ervoor dat beide kringen goed ontlucht zijn.
- Zorg ervoor dat alle leidingen lekvrij zijn en correct aangesloten..

NL

## OPSTARTEN



Raadpleeg de instructies van uw warmteopwekker bij het starten van de installatie.

## PERIODIEK CONTROLES UIT TE VOEREN DOOR DE GEBRUIKER

- Controleer de druk van het primaire circuit op de manometer. Raadpleeg de handleiding van de warmteopwekker voor de juiste druk..
- Controleer regelmatig de kranen, aansluitingen en accessoires op lekken of storingen..
- Check regularly that the safety valve installed on the cold water side of the water heater is not leaking.
- Als er een probleem is, neem dan contact op met uw installateur.

## JAARLIJKS ONDERHOUD, DOOR EEN INSTALLATEUR



### Belangrijke instructies voor een correcte werking van het toestel

- De afvoerleiding van de veiligheidsgroep moet open zijn naar de atmosfeer. Als de veiligheidsgroep druppelt kan dit te wijten zijn aan een expansieprobleem of vervuiling in de veiligheidsgroep.
- Voor interne inspectie van het toestel, kan het handgat gebruikt worden. Indien er geen is, kan een van de connecties voor SWW gebruikt worden om een geschikt inspectietoestel in te brengen. Indien nodig, dient de tank geledigd te worden voor inspectie.
- Controleer of er geen lekken zijn. Repareer eventuele lekken.
- Controleer de correcte werking van de expansievaten in het primaire en het warmwatercircuit.
- Controleer de druk op de manometers (beide kringen).
- Activeer manueel de sanitaire veiligheidsklep. Opgepast hierdoor ontstaat er een kortstondige evacuatie van heet water.
- Controleer de goede werking van kranen, sturing en accessoires. Raadpleeg indien nodig de instructies van de fabrikant van de onderdelen.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET LEDIGEN



### Belangrijke instructies voor de veiligheid van personen en het milieu

- Het water dat afgetapt wordt is zeer heet en kan aanleiding geven tot ernstige brandwonden. Vermijd de aanwezigheid van personen in de omgeving van de afvoer



### Belangrijke instructie betreffende de elektrische installatie

- Sluit de stroomtoevoer van het net naar de installatie af, alvorens de boiler te ledigen.



### Essential instructions for the correct operation of the system

- Ledig de boiler indien het toestel gedurende de winter buiten dienst gesteld wordt en indien het toestel aan vorst blootgesteld wordt. In het geval dat de primaire kring antivries bevat dient enkel de sanitaire zijde van het toestel geleidigd te worden. Wanneer de primaire kring geen antivries bevat, moeten beide kringen geleidigd worden.

## LEDIGEN VAN DE WARMWATERTANK

### Om de warmwater tank te ledigen:

1. Open een warm water kraan (3) ten minste gedurende 60 min zodat het water in het SWW-reservoir voldoende afgekoeld is.
2. Sluit de voedingskraan (1) en de isolatiekraan (4).
3. Door middel van een soepele buis, sluit de afsluitkraan (2) aan op de riolering.
4. Open de afsluiter (2) en ledig het water van de sanitaire kring in de riolering.
5. Open de kraan op het hoogste punt (3) om het ledigen te vergemakkelijken en te versnellen.
6. Sluit de kranen (2) en (3) na het ledigen van de warmwatertank..

## LEDIGEN VAN DE PRIMAIRE KRING

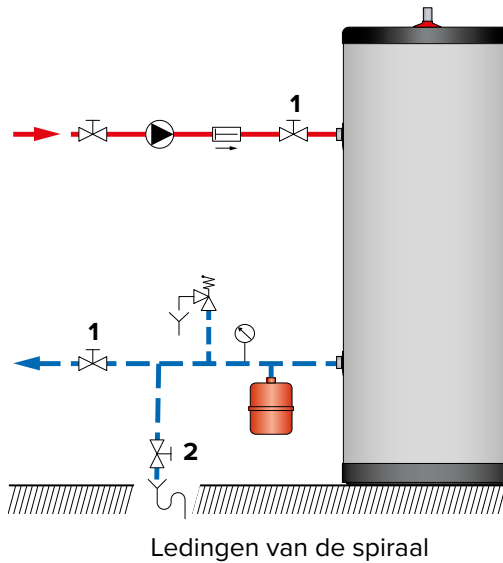
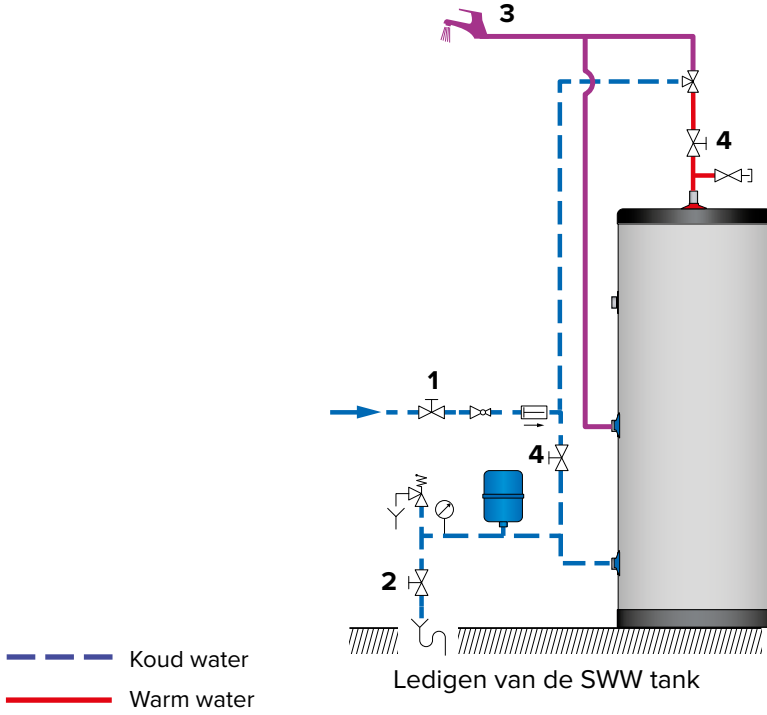
### Om de spiraal te ledigen :

1. Stop de circulatiepomp.
2. Isoleer de primaire kring door de kleppen (1) te sluiten.
3. Sluit de afsluiter (2) aan op de riolering door middel van een soepele buis.
4. Open de afsluiter (2) en voer het water van de primaire kring af naar de riolering.
5. Sluit de kraan (2) nadat de primaire spiraal van de warmwaterbereider is geleidigd.

## OPSTARTEN NA HET ONDERHOUD

Zie "Opstarten", pag. 16





**PROBLEEMOPLOSSING**

Problem	Cause(s)	Action
Het water is koud	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen warm water in de primaire kring.</li> <li>• Verkeerde instelling van de thermostaat van de warmteopwrekker</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of de warmteopwrekker draait en de vloeistof van het primaire circuit warm is.</li> <li>2. Controleer de instelling van de thermostaat van de warmteopwrekker</li> <li>3. Neem contact op met uw installateur als het probleem aanhoudt.</li> </ol>
Het water is lauw	<p>Verkeerde instelling van de thermostaat van de warmteopwrekker, of</p> <p>Geen stroomtoevoer :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrische stekker niet aangesloten</li> <li>• Zekering in de elektriciteitskast doorgeslagen</li> <li>• Probleem met de stroomtoevoer/bedrading</li> <li>• Defect verwarmingselement</li> <li>• Verkeerde instelling van de warmteopwrekkerthermostaat</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de instelling van de thermostaat van de warmteopwrekker</li> <li>2. Controleer of de voedingskabel is aangesloten op het netwerk</li> <li>3. Reset de zekering in het elektriciteitskastje</li> <li>4. Vraag uw installateur om de stroomtoevoer/elektrische bedrading en aansluitingen te controleren</li> <li>5. Vraag uw installateur de aansluiting van het verwarmingselement te controleren of eventueel te resetten.</li> </ol>
Het water is te warm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkeerde instelling van de regelthermostaat van de warmteopwrekker, of</li> <li>• Probleem met de stroomtoevoer/bedrading</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de instelling van de thermostaat van de warmteopwrekker</li> <li>2. Vraag uw installateur om de stroomtoevoer/elektrische bedrading en aansluitingen te controleren</li> </ol>

NL

<b>ALLGEMEINE WARNHINWEISE .....</b>	<b>4</b>
Verpackungsinhalt .....	5
Verfügbares optionales Zubehör.....	5
Energieeffizienzlabel .....	5
<b>PRODUKTINFORMATIONEN .....</b>	<b>5</b>
<b>GERÄTEBESCHREIBUNG .....</b>	<b>6</b>
<b>TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>8</b>
Haupteigenschaften .....	8
Grenzbedingungen für den Betrieb .....	8
Abmessungen und Abstand .....	9
Anschlüsse .....	10
Elektrische Eigenschaften (mit optionaler Elektroheiz.) .....	11
Optionaler Elektroheizstab .....	11
Schaltplan (Beispiel - Anschluss an eine Wärmepumpe).....	11
<b>INSTALLATION .....</b>	<b>12</b>
Sicherheitshinweise für die installation.....	12
Anschluss an den Heizkreislauf.....	15
Brauchwasseranschluss.....	15
<b>INBETRIEBNAHME .....</b>	<b>16</b>
Sicherheitshinweise zur Befüllung .....	16
Befüllung des Brauchwasserspeichers.....	16
Prüfungen vor Inbetriebnahme .....	18
Inbetriebnahme.....	18
Regelmässige Kontrolle durch den Anlagenbetreiber .....	19
Jährliche Wartung, von Einem Installateur Durchgeführt.....	19
<b>WARTUNG .....</b>	<b>19</b>
Entleerung des Brauchwasserspeichers .....	20
Entleerung des Heizkreislaufs.....	20
Das System wieder in Betrieb nehmen.....	20
Störungsbehebung.....	22

## ANMERKUNGEN

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, den Betrieb und die Wartung des Speichers.

Diese Anleitung ist dem Anlagenbetreiber zur sorgfältigen Aufbewahrung auszuhändigen.

Wir lehnen jede Verantwortung für Schäden ab, die auf Nichteinhaltung der Hinweise in diesem technischen Handbuch zurückzuführen sind.



### Wichtige Anweisungen für die Sicherheit

- Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers dürfen unter keinen Umständen Modifikationen im Geräteinneren vorgenommen werden.
- Das Gerät ist von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal, in Übereinstimmung mit den örtlichen Normen und Vorschriften, zu installieren.
- Die Anlage muss den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen sowie den einschlägigen Normen und Vorschriften für Anlagen zur Brauchwasserbereitung entsprechen.
- Bei Missachtung der Anweisungen in diesem Handbuch besteht die Gefahr von Personenschäden oder Umweltverschmutzung.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden durch:
  - Installationsfehler oder
  - die Verwendung von Wasser im System, dessen Qualität geringer ist als die in diesem Handbuch empfohlene (siehe "Grenzbedingungen für den Betrieb", Seite 6.
  - die Verwendung von nicht durch den Hersteller zugelassenen Geräten oder Zubehörteilen ab, oder
  - das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Gebrauch zu verwenden.



### Wichtige Anweisungen für die ordnungsgemäße Funktion der Anlage

- Verständigen Sie bei Störungen Ihren Installateur.
- Defekte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile des Herstellers ersetzt werden.
- Unsere Brauchwasserspeicher wurden ausschließlich zur Erwärmung und Speicherung von Brauchwasser konzipiert und hergestellt.
- Die Brauchwasserspeicher sind ausschließlich mit Heizwasser im geschlossenen Kreislauf zu erwärmen.



### Allgemeine Hinweise

- Die Verfügbarkeit bestimmter Modelle und der entsprechenden Zubehörteile kann je nach Markt variieren.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, die technischen Daten und Ausrüstungen seiner Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern!
- Die Artikelnummer (P/N) und die Seriennummer (S/N) des Geräts sind auf dem Typenschild des Geräts angegeben und müssen dem Hersteller im Falle eines Garantieanspruchs mitgeteilt werden. Andernfalls erlischt der Garantieanspruch.
- Trotz der strengen Qualitätsnormen bei der Herstellung, der Kontrolle und dem Transport der Geräte sind Fehler möglich. Bitte melden Sie derartige Fehler unverzüglich dem autorisierten Installateur.

## VERPACKUNGSINHALT

Die Geräte werden verpackt und montiert geliefert



Prüfen Sie nach Erhalt der War diese sofort auf Beschädigungen und Vollständigkeit!

### Inhalt :

- Eine Warmwasserspeicher.
- Eine technische Dokumentation.
- Energieeffizienzlabel.

DE

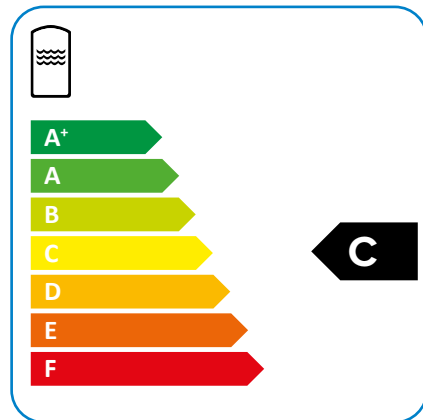
## VERFÜGBARES OPTIONALES ZUBEHÖR

- Heizelemente für verschiedene Leistungen. Siehe "Optionaler Elektroheizstab", Seite 9 für weitere Informationen.
- Für den Anschluss an eine Wärmepumpe ist ein optionaler Warmwasserkit (bestehend aus mindestens einem Temperatursensor und einem Kabel) erforderlich. Wenden Sie sich an den Hersteller der Wärmepumpe, um weitere Informationen und das richtige Zubehör zu erhalten.

## ENERGIEEFFIZIENZLABEL

### Allgemeiner Gebrauch Warmwasser-Speichertank

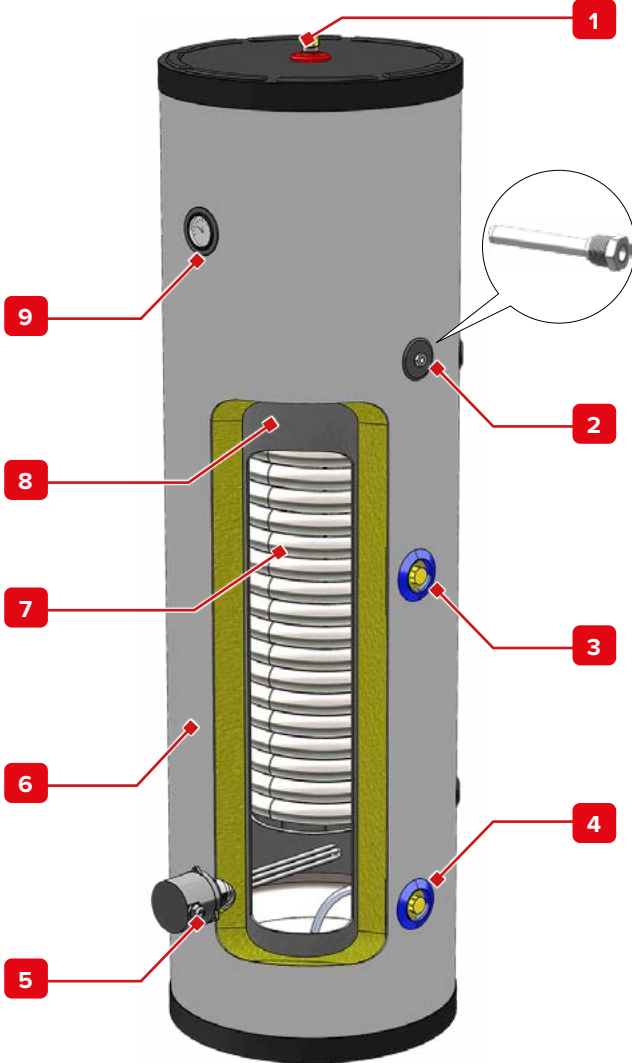
Energie-Effizienzklasse : ..... C  
Bereitschaft-Wärmeaufwand\*: ..... 83 W  
Tatsächliches Volumen : ..... 275 L



\* Gemäß EN12897:2016

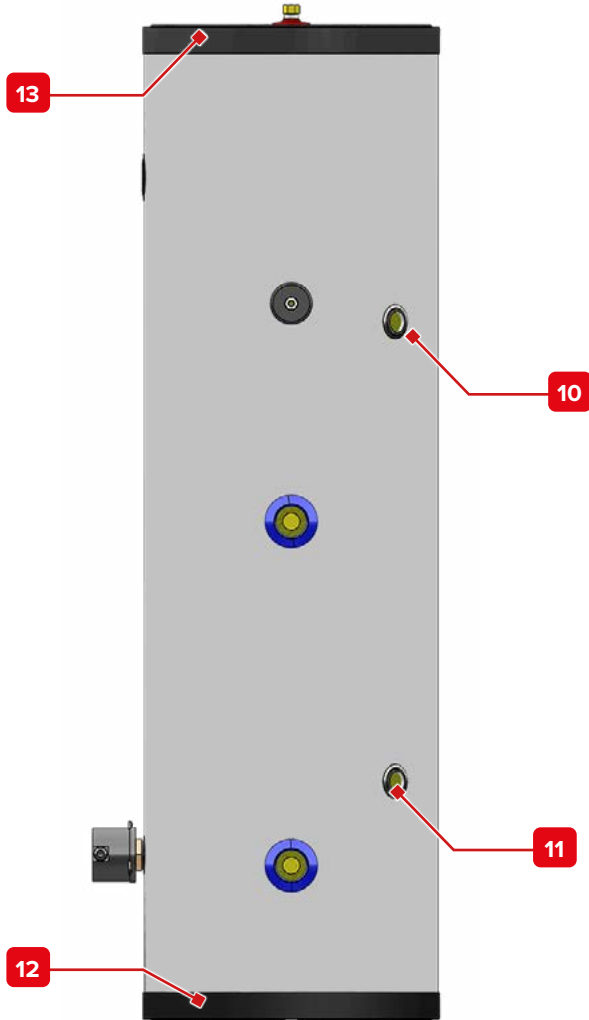
Hocheffizienter indirekter Warmwasserspeicher, der auf dem Boden installiert wird und für den Anschluss an einen externen Wärmeerzeuger vorgesehen ist. Ein eingebauter Edelstahl-Wärmetauscher erwärmt das im Edelstahl-Warmwasserspeicher enthaltene Trinkwasser. Obwohl das Register für den Betrieb mit einer Wärmepumpe optimiert wurde, kann es auch mit anderen Wärmequellen wie einem Heizkessel, einem Pelletofen usw. betrieben werden. Für zusätzliche Wärme sorgt ein optionales Heizelement, das im Brauchwassertank installiert wird.

DE



Vorderansicht

1. Auslass für Warmwasser
2. Fühlertauchhülse aus Edelstahl
3. Rezirkulationsanschluss für Warmwasserkreislauf
4. Kaltwassereinlass
5. Elektroheizstab (optional)
6. Polypropylen-Umschlag mit Isolierung
7. Rohrschlange aus Edelstahl (Primärkreislauf)
8. Brauchwasserspeicher aus Edelstahl
9. Thermometer
10. Vorlaufanschluss - vom Wärmeerzeuger
11. Rücklaufanschluss - zum Wärmeerzeuger
12. Untere Abdeckung
13. Obere Abdeckung



Seitenansicht

**HAUPT EIGENSCHAFTEN**

**Warmwasserbereiter**

Gesamtinhalt	l	297
Brauchwasserinhalt	l	275
Heizwasserinhalt (Rohrschlange)	l	22
Druckverlust Primärseitig *	mbar	48,5
Wärmetauscherfläche Rohrschlange	m <sup>2</sup>	3.6
Höchster Auslegungsdruck * (Primär)	bar	5
Höchster Auslegungsdruck * (Brauchwasser)	bar	8
Heizwassereingangsleistung *	kW	106
Heizwasser Durchflussmenge (zum Erreichen der Heizwasserleistung) *	l/s	0,25
Wiedererwärmungszeit (Wärmezufuhr durch Rohrschlange)	min	20
Äquivalenter Inhalt bei 40°C	l	439
Bereitschaft-Wärmeaufwand *	kWh/24h	2,12
	W	83
Leergewicht	kg	75

\* Gemäß EN12897:2016

Bedingungen : Betriebstemperatur (Primär) : 80°C,  
 Temperatur des Kaltwasser : 10°C  
 Brauchwasser : 60°C

**GRENZBEDINGUNGEN FÜR DEN BETRIEB**

**Warmwasserbereiter**

Max. Betriebsdruck - Primär	bar	5
Max. Betriebsdruck - Brauchwasser	bar	8
Versorgungsdruck (Brauchwasserkreislauf)	bar	4,5
Höchsttemperatur - Heizungsseite	°C	90
Höchsttemperatur - Heizungsseite	°C	90

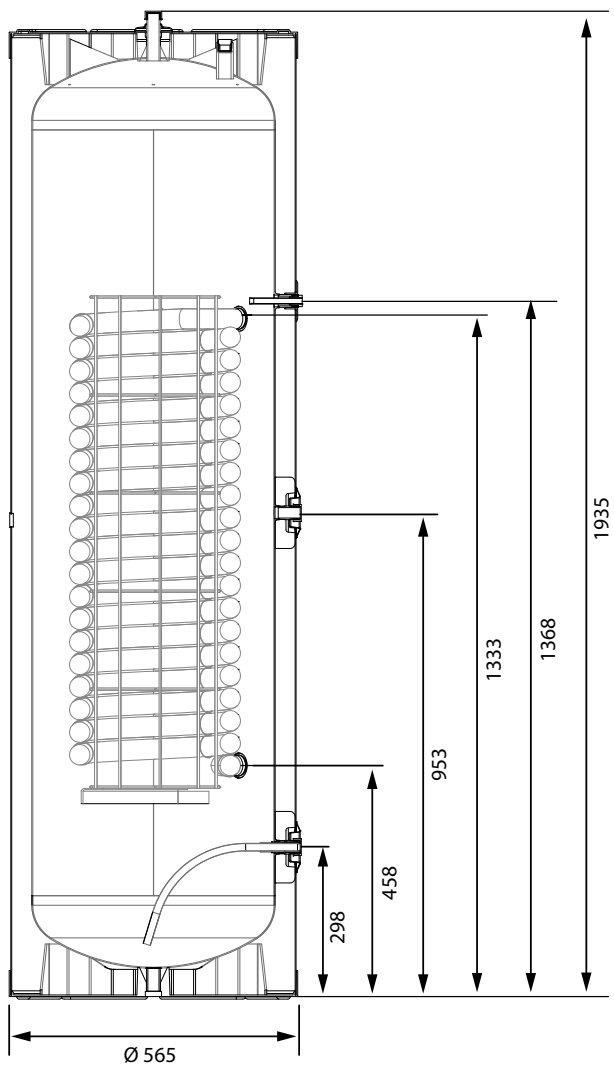
Wasserqualität

- Wasser aus dem Verteilungsnetz
- Chlorid < 150 mg/L
- 6 ≤ pH ≤ 8
- 9°FH ≤ Härtegrad ≤ 20°FH. Die Verwendung eines Wasserenthärterers wird empfohlen.

DE



ABMESSUNGEN UND ABSTAND



DE



Achten Sie darauf, dass Sie genügend Abstand lassen, damit Sie das optionale Heizelement ein- und ausbauen können. Siehe "Optionaler Elektroheizstab", Seite 9 für weitere Informationen.

## ANSCHLÜSSE

	Typ	Größe
<b>Hydraulischs</b>		
Wärmeerzeuger Anschlüsse	[F]	Ø 5/4"
Brauchwasser (heiß/kalt)	[M]	Ø 3/4"
Zusätzliches Anschluss Brauchwasser	[M]	Ø 3/4"
<b>Andere</b>		
Elektroheizstab	[F]	Ø 6/4"
Fühlertauchhülse	[F]	Ø 1/2"

## BRAUCHWASSERLEISTUNG

**Brauchwasserleitung :**  
**Wärmezufuhr durch Rohrschlange**  
**(Wärmeerzeuger) \*\***

**Warmwasserbereiter**

			Cond. 1*	Cond. 2*
Spitzenfluss bei	40°C [ΔT = 15K]	l/10'	273	540
Konstanter Durchfluss	bei 40°C [ΔT = 15K]	l/h	780	1620
Spitzenfluss der ersten Stunde bei	40°C [ΔT = 15K]	l/60'	853	2862
Maximal absorbierte Leistung **		kW	80	106
Druckverlust		mbar	48,5	48,5
Erwärmungszeit		min	32	20
Äquivalenter Inhalt bei 40°C		l	324	—
Lastprofils			XXL	XXL

\* Bedingungen:

1. Betriebstemperatur (Primär) : 55°C, Temperatur des Kaltwasser : 10°C, \*\* Brauchwasser : 48°C
2. Betriebstemperatur (Primär) : 85°C, Temperatur des Kaltwasser : 10°C, \*\* Brauchwasser : 80°C

## ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN (mit optionaler Elektroheiz.)

### Warmwasserbereiter

Versorgungsspannung	V $\sim$	230
Netzfrequenz	Hz	50

## OPTIONALER ELEKTROHEIZSTAB

Der Warmwasserbereiter kann mit einem elektrischen Heizelement (nicht im Lieferumfang enthalten) mit eingebautem Sicherheitsthermostat und manueller Rückstellung ausgestattet werden. Das optionale Heizelement muss vom Wärmeerzeuger mit Strom versorgt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Handbuch des Wärmeerzeugers und dem Beispielschaltplan unten.

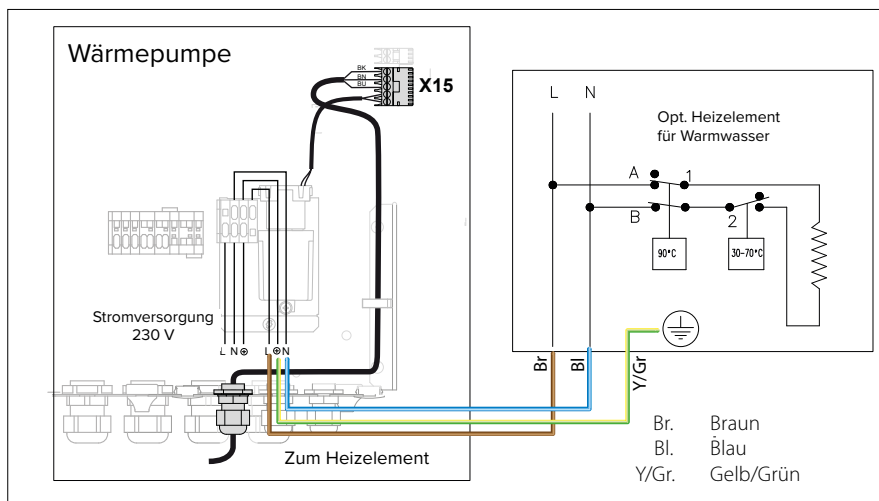
DE

### Eigenschaften

Durchmesser	Max. Länge	Volt	Amp	Leistung
6/4"	525 mm	230	3,25	0,75 kW
			6,5	1,5 kW
			13	3 kW

- ☞ Überprüfen Sie die Thermostateinstellung des elektrischen Heizelements. Sie sollte höher sein als die eingestellte Temperatur der Wärmepumpe und der Antilegionellen-Sollwert (falls vorhanden).

## SCHALTPLAN (Beispiel - Anschluss an eine Wärmepumpe)



## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION



### Wichtige Anweisungen für die Personen- und Umweltsicherheit

- Dieses Gerät ist schwer und unhandlich. Achten Sie darauf, es mit Sorgfalt, geeigneten Mitteln und ausreichend Personal zu handhaben.
- Heißes Wasser kann zu Verbrühungen führen! Bei häufiger Warmwasserentnahme in kleinen Mengen kann es im Speicher zu so genannter Schichtenbildung kommen. Die obere Warmwasserschicht kann dann sehr hohe Temperaturen erreichen.
- Es wird empfohlen, ein thermostatisch gesteuertes Mischventil zu verwenden, damit die maximale Warmwassertemperatur 60°C nicht überschreitet.
- Das für die Waschmaschine, die Geschirrspülmaschine und andere Nutzungen entnommene Wasser kann schwere Verbrühungen verursachen.
- Lassen Sie niemals Kinder, alte, kranke oder behinderte Personen im Bad oder in der Dusche unbeaufsichtigt, damit jeder Kontakt mit zu heißem Wasser, das schwere Verbrühungen verursachen kann, verhindert wird.
- Erlauben Sie kleinen Kindern keinesfalls, selbst heißes Wasser zu entnehmen oder sich selbst ein Bad einzulassen.
- Stellen Sie die Wassertemperatur gemäß der Nutzung und den geltenden Installationsvorschriften ein.
- Es besteht die Gefahr, dass sich Bakterien einschließlich der „Legionella pneumophila“ entwickeln, wenn nicht eine Mindesttemperatur von 60 °C sowohl im Speicher als auch in den Warmwasserleitungen beibehalten wird. Wenn diese Temperatur nicht ständig aufrechterhalten wird, sollten Sie mindestens einmal pro Woche einen Heizzyklus bei 60°C durchführen.



### Wichtige Hinweise für die elektrische Sicherheit

- Elektrische Anschlüsse dürfen nur durch autorisierte Fachkräfte vorgenommen werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät geerdet ist.
- Installieren Sie einen Heizungsnotschalter, um die Anlage bei Wartungs- und Reparaturarbeiten spannungsfrei zu schalten!
- Schalten Sie die Anlage bei jeglichen Arbeiten spannungsfrei.
- Dieses Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer Schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet.



## Generelle Hinweise

- Anschlüsse (elektrisch, hydraulisch) müssen durchgeführt werden in Übereinstimmung und entspricht den einschlägigen Normen und Vorschriften.
- Wenn die letzte Entnahmestelle sehr weit entfernt vom Speicher ist, installieren Sie eine Brauchwasserzirkulationspumpe, somit wird ein schnelles zapfen von Warmwasser ermöglicht.



## Wichtige Anweisungen für die ordnungsgemäße Funktion der Anlage

- Der Warmwasserbereiter muss an einem trockenen, frostsicheren Ort installiert werden (mindestens 4 bis 5°C Umgebungstemperatur).
- Installieren Sie die Anwendung so, dass jederzeit ein einfacher Zugang möglich ist.
- Der Edelstahl-Innenbehälter ist direkt mit der Erdung zu verbinden, um jedes Korrosionsrisiko zu vermeiden (örtliche Vorschriften der VDE beachten)! Bringen Sie die einstellbare Erdungsschelle an einen der Sanitärstützen an und verbinden Sie diese mit der Hauserdung. Empfohlener Querschnitt: min.: 2.5mm<sup>2</sup>.



- Installieren Sie einen Druckminderer welcher den Brauchwasserdruck auf 4,5 bar reduziert, wenn der Versorgungsdruck höher als 6 bar ist.
- Installieren Sie im Brauchwasserkreis eine vorschriftsmäßige Sicherheitsgruppe mit Sicherheitsventil, Rückschlagklappe und Absperrventil.
- Stellen Sie sicher das der Auslauf der Sicherheitsgruppe direkt in den Abfluss geleitet wird, um jegliche potentielle Gefahren zu vermeiden.
- Um ein Auslaufen von Wasser am Speicher zu vermeiden, darf die Sicherheitsgruppe keinesfalls oberhalb des Speichers installiert werden.
- Wenn der Warmwasserbereiter über bewohnten Räumen installiert ist, stellen Sie einen Auffangbehälter unter das Gerät, um auslaufendes Wasser aufzufangen.

## HYDRAULISCHE ANSCHLÜSSE



### Wichtige Anweisungen für die Personen- und Umweltsicherheit

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise für die Installation, ein Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Schäden an der Installation, Verletzungen oder Tod führen!.
- Heißes Wasser kann zu Verbrühungen führen! Es wird empfohlen, ein thermostatisch gesteuertes Mischventil zu verwenden, damit die maximale Warmwassertemperatur 60°C nicht überschreitet.



### Wichtige Anweisungen für die ordnungsgemäße Funktion der Anlage

- Der Trinkwasserkreislauf des Speichers muss mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet werden, bestehend aus Absperrventil, Rückflussverhinderer, Prüfventil, Sicherheitsventil 7bar, Ausdehnungsgefäß optional mit entsprechender Größe! Stellen Sie sicher, dass der Kreislauf zwischen Speicher und dem Sicherheitsventil immer offen ist. Die Nichteinhaltung dieser Anforderungen kann den Tank beschädigen und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Der 3. Anschluss ist für eine Zirkulationsleitung, wenn dieser nicht genutzt wird muss dieser mit einer Metall- Verschlusskappe abgedichtet werden!. Wenn der Anschluss nicht verwendet wird, ersetzen Sie den Schutzstecker durch einen Messingstopfen mit der entsprechenden Größe.
- Wenn Sie den Tank in Kombination mit einer Wärmepumpe verwenden, wird empfohlen, zusätzliches erwärmtes Wasser über den Warmwasser-Zusatzkreislauf mit Hilfe eines zusätzlichen Warmwasserbereiters bereitzustellen. Andernfalls muss die Wärmepumpe häufig ein- und ausgeschaltet werden, was ihre Effizienz und Lebensdauer verringert.
- Um den Primärkreis zu schützen, wenn die Absperrventile geschlossen sind, ein Sicherheitsventil und Ausdehnungsgefäß zwingende zwischen dem Tank und dem Absperrventil.




### Generelle Hinweise

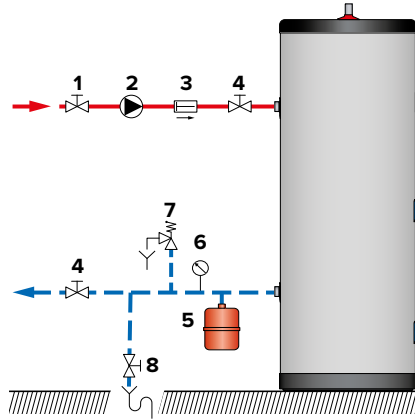
- Die Anschlussschemen sind nur vereinfacht dargestellt!

## ANSCHLUSS AN DEN HEIZKREISLAUF

1. Befüllventil Primärkreislauf
2. Speicherladepumpe
3. Rückschlagventil
4. Absperrventil Heizkreislauf
5. Ausdehnungsgefäß
6. Manometer
7. Sicherheitsventil
8. Entleerung

 Wenn eine Sicherheitsgruppe und andere Komponenten bereits im Primärkreis des Wärmeerzeugers installiert sind, sind die in der Abbildung gezeigten Komponenten nicht erforderlich.

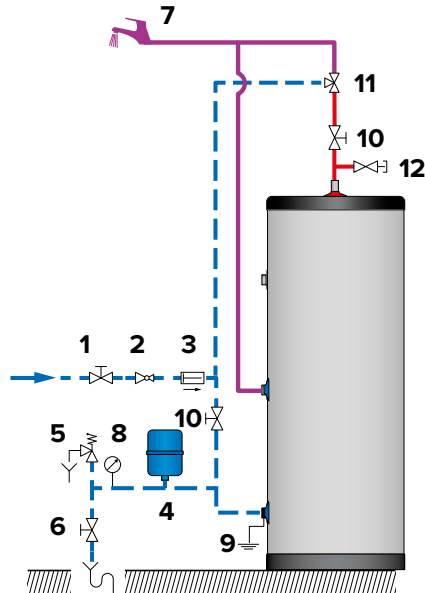
 Kaltwasser  
 Heißwasser



DE

## BRAUCHWASSERANSCHLUSS

1. Befüllventil
2. Druckminderer
3. Rückschlagventil
4. Ausdehnungsgefäß Brauchwasser
5. Sicherheitsventil
6. Entleerung
7. Zapfstelle
8. Manometer
9. Erdung am Edelstahlstützen
10. Absperrventil
11. Thermostatische Mischventil
12. Entlüfter



## SICHERHEITSHINWEISE ZUR BEFÜLLUNG



### Wichtige Anweisungen für die Personen- und Umweltsicherheit

- Verwenden Sie kein Frostschutzmittel für Kraftfahrzeuge. Dieses kann zu schweren Verletzungen, zum Tod oder zur Beschädigung der Räume führen.
- Wenn ein Frostschutzmittel für den Heizkreislauf erforderlich ist, muss dies den Gesundheitsvorschriften entsprechen und darf nicht toxisch sein. Für Lebensmittel geeignetes Propylenglykol wird empfohlen. Es muss nach den örtlichen Vorschriften verhältnismäßig verdünnt werden.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, um Informationen zur Verträglichkeit des Frostschutzmittels mit den Fertigungswerkstoffen des Speichers zu erhalten.



### Wichtige Anweisungen für die ordnungsgemäße Funktion der Anlage

- Stellen Sie sicher, dass Sie das System mit klarem Wasser spülen, bevor Sie es mit Trinkwasser füllen.
- Vor der Inbetriebnahme des Brauchwasserspeichers führen Sie eine Dichtigkeitsprüfung durch, um jedes Leckagerisiko während des Betriebs der Anlage auszuschließen.
- Diese Dichtigkeitsprüfung des Brauchwasserspeichers ist ausschließlich mit Trinkwasser durchzuführen. Der Überdruck zur Prüfung der Anlage darf maximal 8,6 bar betragen.
- Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmung zur Verwendung von Frostschutzmittel. Durch Verwendung von Frostschutzmittel verringert sich die Heizleistung!

## BEFÜLLUNG DES HEIZKREISLAUFS (ROHRSCHLANGE)



### Generelle Hinweise

- Lesen Sie auch das Handbuch des Wärmeerzeugers.
1. Stellen Sie sicher, dass der Entleerungshahn (3) Ihres Primärkreislaufs richtig geschlossen ist.
  2. Öffnen Sie die Absperrventile (1) und (2) des Heizkreislaufs, der mit dem Wärmeerzeuger verbunden ist.
  3. Entlüften Sie den Kreislauf und füllen Sie ihn weiter, bis der erforderliche Betriebsdruck erreicht ist (siehe Handbuch des Wärmeerzeugers).

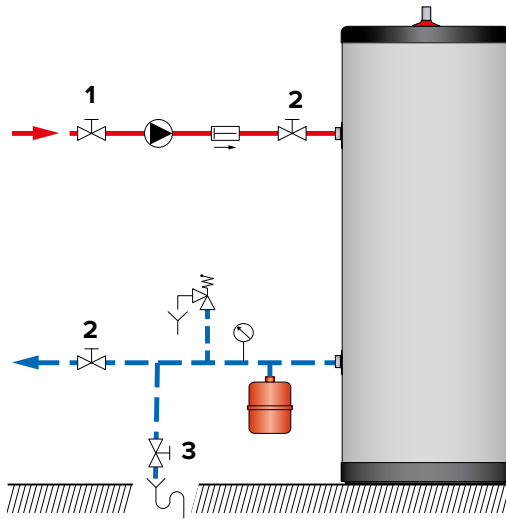
## BEFÜLLUNG DES BRAUCHWASSERSPEICHERS



### Generelle Hinweise

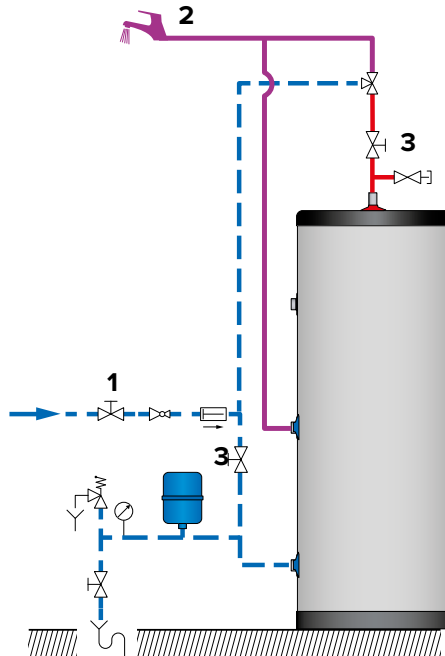
- Verbinden Sie den Auslass des Sicherheitsventils mit dem Abflussrohr.
1. Um den Speicher zu befüllen, muss die höchstgelegene Entnahmestelle (2) geöffnet werden, somit kann die Luft entweichen.
  2. Befüllen Sie den Speicher des Brauchwasserbereiters, indem Sie die Befüllventil (1) und Absperrventil (3) öffnen.
  3. Schließen Sie den Warmwasserhahn (2), wenn sich der Wasserdurchsatz stabilisiert hat und die vorhandene Luft vollständig entwichen ist.
  4. Prüfen Sie alle Anschlüsse des Systems auf Undichtigkeiten.





— — — Kaltwasser  
— — — Heißwasser

Füllen der Rohrschlinge (primär)



Füllen des Warmwasserspeichers

### PRÜFUNGEN VOR INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsventile im Brauchwasser- und Heizkreislauf einwandfrei installiert sind und die Abläufe der Anlage an den Abfluss angeschlossen sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Brauchwasserspeicher und der Heizkreislauf mit Wasser befüllt sind.
- Stellen Sie sicher, dass beide Kreisläufe richtig entlüftet wurden.
- Stellen Sie sicher, dass die Leitungen des Brauchwasser- und Heizkreislaufs richtig angeschlossen sind und keine Leckagen aufweisen.

### INBETRIEBNAHME



Um die Anlage in Betrieb zu nehmen, lesen Sie bitte das Handbuch des Wärmeerzeugers.

### REGELMÄSSIGE KONTROLLE DURCH DEN ANLAGENBETREIBER

- Prüfen Sie den Druck am Manometer des Heizkreislaufs. Den richtigen Druck entnehmen Sie bitte dem Handbuch des Wärmeerzeugers.
- Führen Sie regelmäßig eine Sichtprüfung der Ventile, der Anschlüsse, der Fühler-Tauchhülse und des Zubehörs durch, um eventuelle Leckagen und Fehlfunktionen festzustellen.
- Prüfen Sie regelmäßig den Entlüfter im oberen Teil des Speichers, um zu gewährleisten, dass es hier keine Leckage gibt..
- Verständigen Sie bei Störungen einen Techniker oder Ihren Installateur.

### JÄHRLICHE WARTUNG, VON EINEM INSTALLATEUR DURCHGEFÜHRT

DE



#### Wichtige Anweisungen für die ordnungsgemäße Funktion der Anlage

- Die Ablaufleitung muss zur Atmosphäre offen sein. Wenn die Sicherheitsgruppe regelmäßig tropft, kann dies auf ein Problem mit dem Ausdehnungsgefäß oder auf Verunreinigung des Ventils zurückzuführen sein.
- Die Handlochöffnung kann für die Inspektion des Speichers (Edelstahl Innenkörper) genutzt werden. Wenn kein Handloch vorhanden ist, benutzen Sie einen Sanitäranschluss zur Sichtprüfung, z. B. in Verbindung mit einer Endoskop Kamera.
- Prüfen Sie, dass keine Leckagen vorhanden sind. Falls vorhanden, reparieren Sie sie.
- Prüfen Sie den korrekten Betrieb der Ausdehnungsgefäße im Primär- und Warmwasserkreislauf.
- Prüfen Sie den Druck im Primär- und Warmwasserkreislauf (mit Manometern, falls installiert).
- Die manuelle Betätigung des Sicherheitsventils für das Brauchwasser ein Mal pro Jahr. Bei diesem Vorgang tritt heißes Wasser aus.
- Eine Überprüfung der korrekten Funktion der installierten Ventile, Armaturen, Steuergeräte und Zubehör (falls erforderlich Herstellerangaben beachten).

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM ENTLEREEN



### Wichtige Anweisung für die Personen- und Umweltsicherheit

- Das Wasser, welches aus dem Entleerungsventil kommt ist sehr heiß und kann zu Verbrühungen führen. Stellen Sie sicher das sich keine Personen im Umkreis befinden.



### Grundlegende Hinweise für die elektrische Sicherheit

- Unterbrechen Sie die elektrische Versorgung, bevor Sie den Speicher entleeren.



### Wichtige Anweisung für die ordnungsgemäße Funktion der Anlage

- Entleeren Sie den Speicher, wenn er im Winter außer Betrieb genommen wird oder wenn Frostgefahr besteht. Wenn der Heizkreislauf Frostschutzmittel enthält, muss nur der Brauchwasserspeicher entleert werden. Wenn der Heizkreislauf kein Frostschutzmittel enthält, müssen der Heizkreislauf und das Brauchwasser abgelassen werden.

## ENTLEERUNG DES BRAUCHWASSERSPEICHERS

### Zum Entleeren des Speichers für den Brauchwasserbereiter::

1. Öffnen Sie ein Warmwasserventil (3) für mindestens 60 min vollständig um den Speicher abzukühlen.
2. Schließen Sie die Absperrventil (4) und Befüllventil (1).
3. Schließen Sie den Entleerungshahn (2) mithilfe eines flexiblen Schlauchs an den Abfluss an.
4. Öffnen Sie den Entleerungshahn (2) und lassen Sie das Wasser aus dem Brauchwasserspeicher in den Abfluss ab.
5. Schließen Sie den Entleerungshahn (2) und den Entlüfter (3) wieder, wenn der Heizkreislauf des Speichers entleert ist.

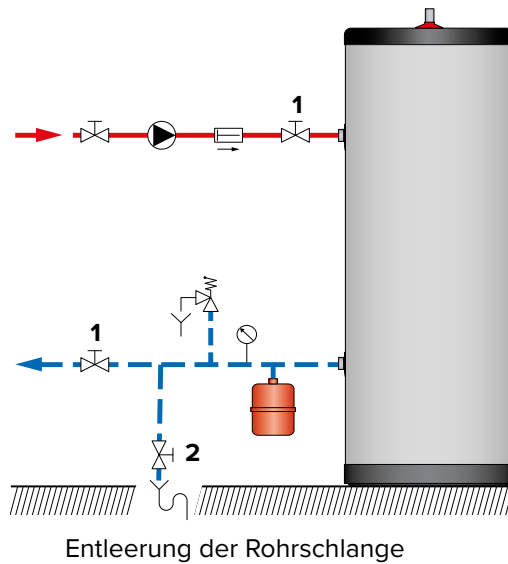
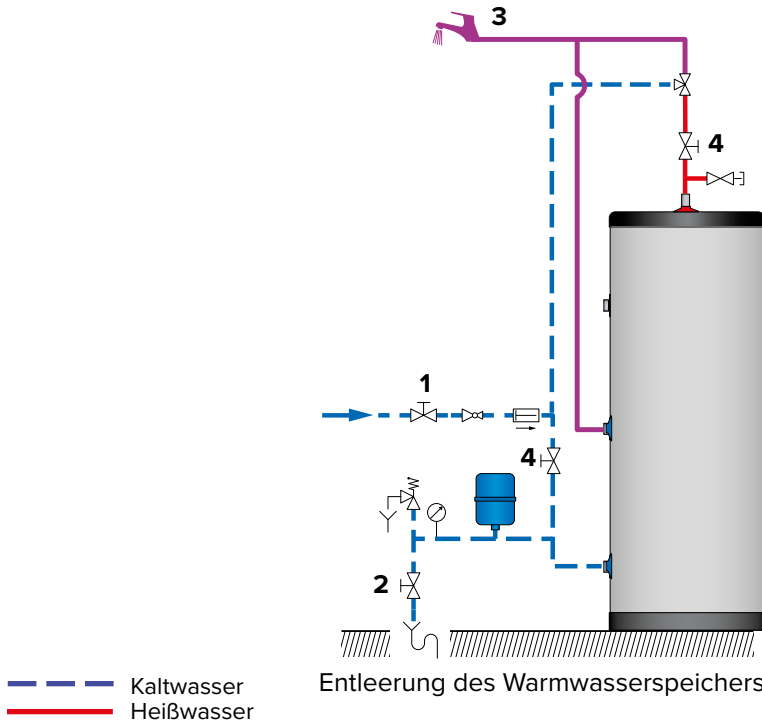
## ENTLEERUNG DES HEIZKREISLAUFS

### Zum Entleeren des Heizkreislauf

1. Stoppen Sie die Speicherladepumpe.
2. Trennen Sie den Heizkreislauf des Brauchwasserbereiters, indem Sie die Ventile (1) schließen.
3. Schließen Sie den Entleerungshahn (2) mithilfe eines flexiblen Schlauchs an den Abfluss an.
4. Öffnen Sie den Entleerungshahn (2) und lassen Sie das Wasser aus dem Heizkreislauf in den Abfluss ab.
5. Schließen Sie den Entleerungshahn (2) wieder, wenn der Heizkreislauf des Speichers entleert ist.

## DAS SYSTEM WIEDER IN BETRIEB NEHMEN

Siehe "Inbetriebnahme", Seite 16



## STÖRUNGSBEHEBUNG

Störung	Ursprung(e)	Aktion
Kein heißes Wasser aus den Wasserhähnen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein heißes Wasser im Primärkreislauf.</li> <li>Das Thermostat des Wärmeerzeugers ist falsch eingestellt</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Prüfen Sie, ob der Wärmeerzeuger läuft und die Flüssigkeit im Primärkreislauf heiß ist.</li> <li>Überprüfen Sie die Einstellung des Thermostats des Wärmeerzeugers.</li> <li>Rufen Sie Ihren Installateur an, wenn das Problem weiterhin besteht.</li> </ol>
Das Wasser ist lauwarm	<p>Das Thermostat des Wärmeerzeugers ist falsch eingestellt, oder,</p> <p>Keine Stromversorgung :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stromstecker nicht angeschlossen</li> <li>Sicherung im Schaltkasten ausgelöst</li> <li>Problem mit der Stromversorgung/Verkabelung</li> <li>Defektes Heizelement</li> <li>Falsche Einstellung des Thermostats des Wärmeerzeugers</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie die Einstellung des Thermostats des Wärmeerzeugers.</li> <li>Prüfen Sie, ob das Stromkabel an das Netz angeschlossen ist</li> <li>Setzen Sie die Sicherung im Schaltkasten zurück.</li> <li>Bitten Sie Ihren Installateur, die Stromversorgung und die Verkabelung zu überprüfen.</li> <li>Bitten Sie Ihren Installateur, den Anschluss des Heizelements zu überprüfen oder ggf. neu einzustellen.</li> </ol>
Wasser zu heiß	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falsche Einstellung des Thermostats zur Steuerung des Wärmeerzeugers, oder</li> <li>Problem mit der Stromversorgung/Verkabelung</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie die Einstellung des Thermostats des Wärmeerzeugers.</li> <li>Bitten Sie Ihren Installateur, die Stromversorgung und die Verkabelung zu überprüfen</li> </ol>

DE

**GENERAL RECOMMENDATIONS.....4**

Package Contents ..... 5

Available Optional Accessories ..... 5

Energy Label ..... 5

**PRODUCT INFORMATION .....5**

**APPLIANCE DESCRIPTION ..... 6**

**TECHNICAL CHARACTERISTICS..... 8**

Main Characteristics ..... 8

Maximum Operating Conditions ..... 8

Dimensions and Clearances ..... 9

Connections ..... 10

Domestic Hot Water Performances ..... 10

Electrical Characteristics (with opt. heating element) ..... 11

Optional Heating Element ..... 11

Wiring Diagram (Example - connection to a heat pump) ..... 11

**INSTALLATION ..... 12**

Safety Instructions for the Installation ..... 12

Connection To The Primary Circuit ..... 15

Connection to the DHW Circuit ..... 15

**STARTING UP ..... 16**

Safety Instructions to Fill the Water Heater ..... 16

Filling the DHW Tank ..... 16

Checks Before Starting Up ..... 18

Starting up ..... 18

Periodic Checks by the User ..... 19

Annual Maintenance, performed by an installer ..... 19

**MAINTENANCE ..... 19**

Draining the DHW Tank ..... 20

Draining the Primary Circuit ..... 20

Bringing Back into Service after Maintenance ..... 20

Troubleshooting ..... 22

## NOTES

This manual contains important information with respect to the installation, the starting up and the maintenance of the appliance.

This manual must be provided to the user, who will read it carefully and keep it in a safe place.

We accept no liability should any damage result from the failure to comply with the instructions contained in this technical manual.



### Essential recommendations for safety

- It is strictly prohibited to carry out any modifications to the appliance without the manufacturer's prior and written agreement.
- The product must be installed by a qualified installer, in accordance with applicable local standards and regulations.
- The installation must comply with the instructions contained in this manual and with the standards and regulations applicable to domestic hot water tanks.
- Failure to comply with the instructions in this manual could result in personal injury or a risk of environmental pollution.
- The manufacturer declines all liability for any damage caused as a result of:
  - incorrect installation, or
  - using water in the system, whose quality is lower than the one recommended in this manual (refer to "Maximum Operating Conditions", page 6).
  - using appliances or accessories that are not approved or specified by the manufacturer, or
  - using the product for another purpose than what it is intended for.



### Essential recommendations for the correct operation of the appliance

- In case of anomaly, please call your installer for advice.
- Faulty parts may only be replaced by genuine parts.
- Our water heaters are designed and manufactured for the exclusive purpose of heating and storing domestic hot water.
- The domestic hot water heaters must only be heated using hot water in a closed circuit.



### General remarks

- The availability of certain models as well as their accessories may vary according to markets.
- The manufacturer reserves the right to change the technical characteristics and features of its products without prior notice.
- The part number (P/N) and serial number (S/N) of the appliance are indicated on its rating plate and must be provided to the manufacturer in case of warranty claim. Failure to do so will make the claim void.
- In spite of the strict quality standards applied during production, inspection and transport, faults may occur. Please immediately notify your approved installer of any faults.



## PACKAGE CONTENTS

The appliance is delivered assembled, tested and packed.



At product reception and after removal of packaging, check the package contents and that the appliance is free of damages.

## Contents of Packaging :

- A water heater;
- A multilingual Installation, operation and maintenance instruction manual;
- An Energy label.

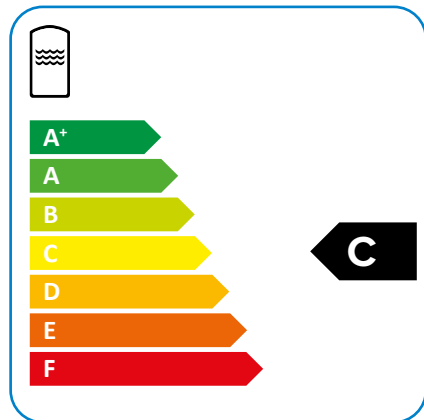
## AVAILABLE OPTIONAL ACCESSORIES

- Heating elements for various powers. Refer to "Optional Heating Element", page 9 for more information.
- An optional DHW Kit (comprised at least of a temperature sensor and cable) is required for connection to a heat pump. Refer to the heat pump manufacturer for more information and the correct accessory.

## ENERGY LABEL

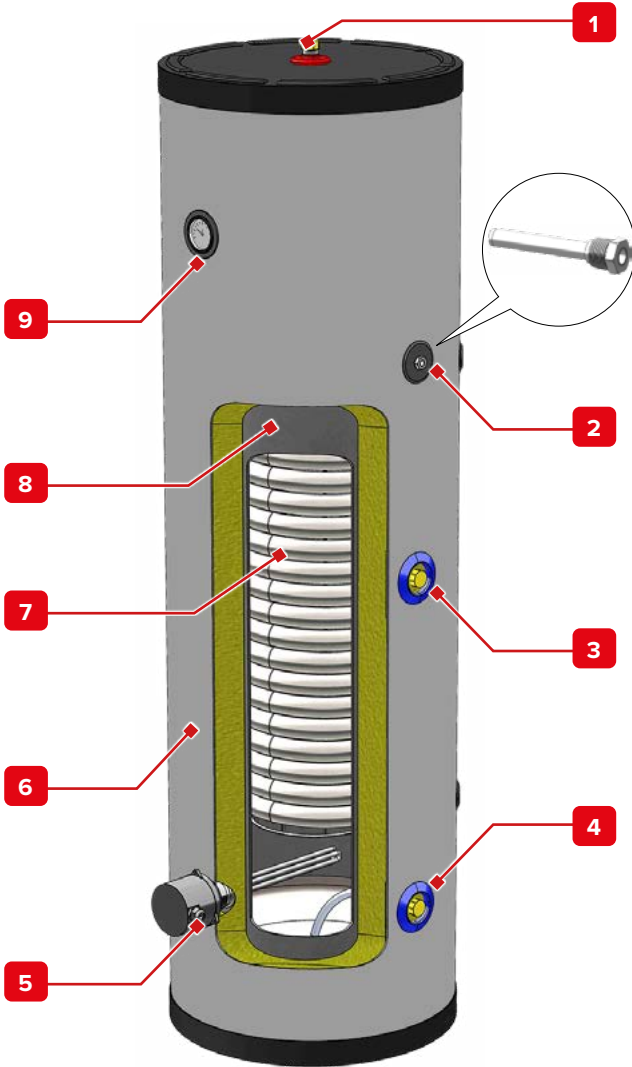
### General purpose hot water storage tank

Energy efficiency class : ..... C  
Standing loss\*: ..... 83 W  
Domestic hot water storage volume : 275 L



\*According to EN12897:2016

High efficiency indirect storage water heater, to be installed on the floor and designed for connection to an external heat generator. A built-in stainless steel coil heats the drink water contained in the stainless steel DHW tank. Although the coil has been optimised to operate with a heat pump, it can also operate with other heat sources, such as a boiler, a pellet stove, etc.. Additional heating is provided by an optional heating element installed in the DHW tank.

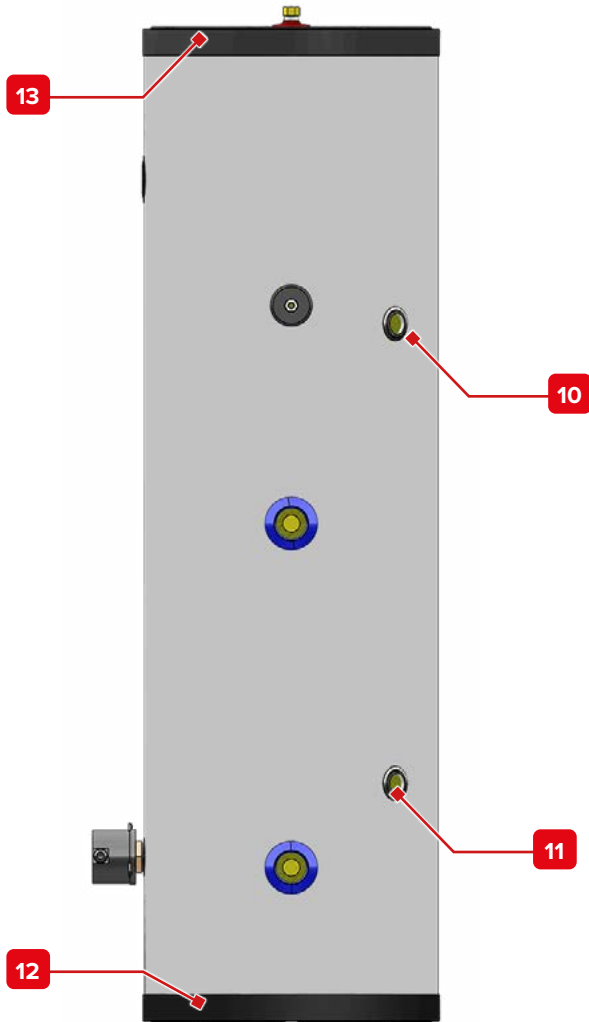


Front View

EN

## APPLIANCE DESCRIPTION

1. Domestic hot water outlet
2. Drywell for DHW temperature sensor
3. Recirculation connection for DHW circuit
4. Domestic cold water inlet
5. Optional heating element
6. Polypropylene envelope with insulation
7. Stainless steel coil (primary circuit)
8. Stainless steel DHW storage tank
9. Thermometer
10. Supply connection - from heat generator
11. Return connection - to heat generator
12. Bottom lid
13. Top lid



Side View

EN

## MAIN CHARACTERISTICS

			Water Heater
Total capacity	L		297
DHW circuit capacity	L		275
Coil capacity (primary circuit)	L		22
Primary pressure drop *	mbar		48.5
Coil heating surface	m <sup>2</sup>		3.6
Max. Design Pressure * (Primary)	bar		5
Max. Design Pressure * (DHW)	bar		8
Reheat Performance - Primary Heating Power Input *	kW		106
Primary flow rate (to achieve Reheat Performance) *	L/s		0.25
Reheat time (heating source = internal coil)	min		20
Equivalent capacity at 40°C	L		439
Standing Heat Loss*	kWh/24h		2.12
	W		83
Empty weight	kg		75

\* According to EN12897:2016

**Conditions :** Primary circuit temperature : 80°C,  
 water intake temperature : 10°C  
 Domestic hot water (DHW) : 60°C

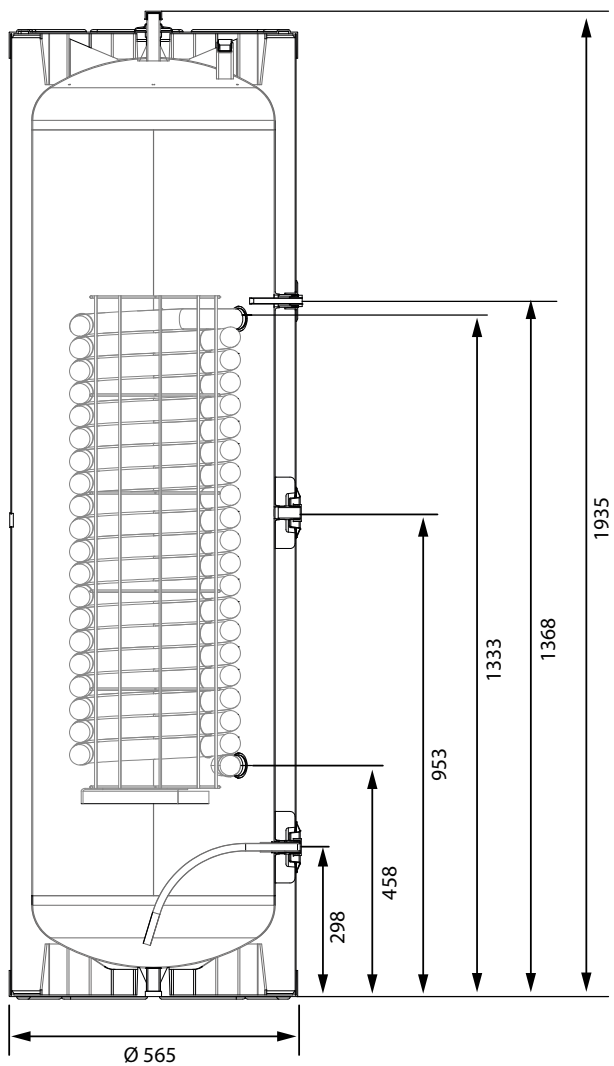
## MAXIMUM OPERATING CONDITIONS

			Water Heater
Max. operating pressure - primary	bar		5
Max. operating pressure - DHW	bar		8
Supply pressure (DHW circuit)	bar		4.5
Maximum temperature - primary side	°C		90
Maximum temperature - DHW side	°C		90

Water quality (primary and DHW circuits)

- Water from the distribution network.
- Chlorides < 150 mg/L
- 6 ≤ pH ≤ 8
- 9°fH ≤ hardness ≤ 20°fH. The use of water softener is recommended.

**DIMENSIONS AND CLEARANCES**



EN



Make sure to leave sufficient clearance to allow the installation and removal of the optional heating element. Refer to "Optional Heating Element", page 9 for dimensions.

**CONNECTIONS**

	Type	Size
<b>Hydraulic</b>		
Heat generator (Primary)	[F]	Ø 5/4"
Domestic cold / hot water	[M]	Ø 3/4"
Auxiliary DHW	[M]	Ø 3/4"
<b>Other</b>		
Optional heating element	[F]	Ø 6/4"
Drywell for temp. sensor	[F]	Ø 1/2"

EN

**DOMESTIC HOT WATER PERFORMANCES**

DHW performance :

Heating source = Coil (heat generator) \*

Water Heater

			Cond. 1*	Cond. 2*
Peak flow at	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	L/10'	273	540
Constant flow at	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	L/h	780	1620
Peak flow 1 <sup>st</sup> hour at	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	L/60'	853	2862
Maximum absorbed power **		kW	80	106
Pressure loss		mbar	48.5	48.5
Heating time		min	32	20
Equivalent capacity at 40°C		L	324	—
Tapping profile			XXL	XXL

\* Conditions of temperature:

1. Primary : 55°C, Water intake : 10°C, \*\* DHW : 48°C
2. Primary : 85°C, Water intake : 10°C, \*\* DHW : 80°C

## ELECTRICAL CHARACTERISTICS (with opt. heating element)

### Main characteristics

Main characteristics		Water Heater
Rated voltage	V $\sim$	230
Rated frequency	Hz	50

### OPTIONAL HEATING ELEMENT

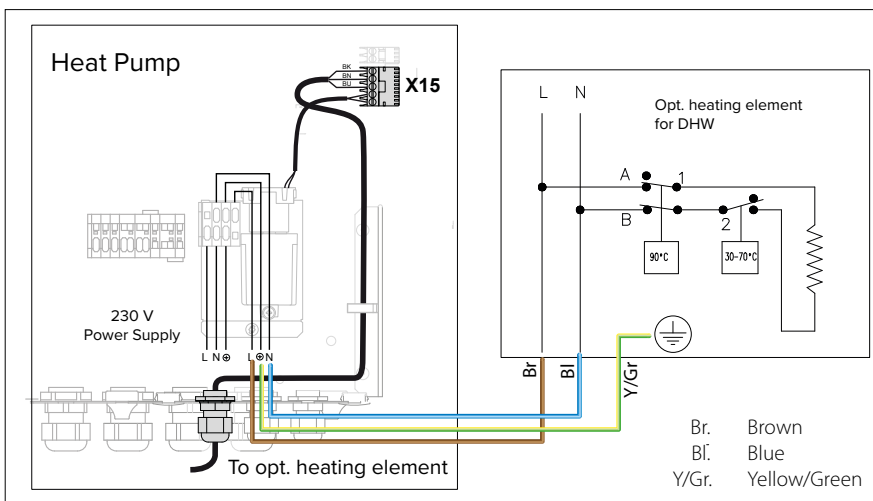
The water heater can be equipped with a heating element (not included in the delivery) having a built-in control safety thermostat and manual reset. The optional heating element needs to be powered through the heat generator. Please refer to the heat generator manual for more information and to the example of wiring diagram below.

#### Main Characteristics

Base Diameter	Max. length	Voltage	Amp	Power
6/4"	525 mm	230	3.25	0.75 kW
			6.5	1.5 kW
			13	3 kW

☞ Check the thermostat setting in the heating element, it should be higher than the set temperature of the heat pump and the anti-legionella setpoint (if present).

### WIRING DIAGRAM (Example - connection to a heat pump)



EN

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION



### Essential instructions for the safety of persons and the environment

- This appliance is heavy and cumbersome. Make sure to handle with care, with adapted means and sufficient personnel.
- Hot water can burn! In the event of small amounts of hot water repeatedly being drawn off, a stratification effect can develop in the tank. The upper hot water layer may then reach very high temperatures.
- The use of a pre-set thermostatic mixing valve is recommended in order to provide hot water at a maximum of 60°C.
- Water heated to wash clothes, dishes and for other uses can cause serious burns.
- In order to avoid exposure to extremely hot water that can cause serious burns, never leave children, old people, disabled or handicapped people in the bath or shower alone.
- Never allow young children to turn on the hot water or fill their own bath.
- Adjust the water temperature in accordance with usage and plumbing regulations.
- The risk of developing bacteria exists, including "Legionella pneumophila", if a minimum temperature of 60°C is not maintained in both the DHW tank and the hot water distribution network. If such temperature is not maintained at all times, make sure to perform a 60°C heating cycle at least once a week.



### Essential instructions for the electrical safety

- Only an approved installer is authorized to carry out the electrical connections and optional heating element installation.
- Make sure that the appliance is connected to the earth.
- Install a 2-way switch and a fuse or circuit breaker of the recommended rating outside the appliance, so as to be able to shut power down when servicing the appliance or before performing any operation on it.
- Shut down external electrical supply of the appliance before performing any operation on the electrical circuit.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless supervised or unless they have been given instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.





### General remarks

- Connections (electrical, hydraulic) must be carried out in accordance with applicable standards and regulations.
- If the water drawing off point is far from the tank, installing an auxiliary DHW loop can allow to get hot water more quickly at all times.



### Essential instructions for the correct operation of the system

- The water heater must be installed in a dry location, that is protected against frost (min 4 to 5°C ambient temperature).
- Install the appliance to ensure easy access at all times.
- To avoid any risk of corrosion, connect the stainless steel tank directly to the earth. Use an adjustable earth clamp (see example below) on one of the DHW connections to connect to the earth. Advised copper wire section: 2.5mm<sup>2</sup>.



- Make sure to install a pressure reducing valve set at 4.5 bar in the DHW circuit if the supply pressure is higher than 6 bar.
- On the cold water inlet of the domestic circuit, install an approved safety group, comprised of a safety valve set at 7 bar, a check valve and a stop valve.
- Make sure that the outlet of the safety group goes directly downwards to the sewer to avoid any potential damage.
- Do not install the safety group above the water heater to avoid water discharge on to the appliance.
- If the water heater is installed above inhabited rooms, make sure to place a collection container under the appliance to collect any leaking water.

## HYDRAULIC CONNECTION



### Essential instructions for the safety of persons and the environment

- Refer to the safety instructions for the installation. Failure to comply with these instructions can result in damages to the system, severe injuries or death.
- Hot water can burn! It is recommended to use a preset thermostatic mixing valve in order to provide hot water at a maximum of 60°C.



### Essential instructions for the correct operation of the system

- The filling circuit of the DHW tank must be equipped with a safety group, comprised at least of a stop valve, a check valve, a safety valve set at 7 bar, and an expansion vessel of the appropriate size. The expansion vessel should be located as close as possible to the connection point of the tank. Make sure that the circuit between the tank and the safety valve is always open. Failure to comply with these requirements can cause damage to the tank and will make any warranty void.
- The third DHW tank connection, if any, can be used for the auxiliary DHW loop. If the connection is not used, replace the protective plug by a brass plug of the appropriate size.
- When using the tank in combination with a heat pump, it is recommended to supply additional heated water through the auxiliary DHW loop, using an auxiliary water heater. Failure to do so will require the heat pump to start and stop frequently, reducing its efficiency and durability.
- To protect the primary circuit when the stop valves are closed, a safety valve and expansion vessel are imperative between the tank and the stop valves.




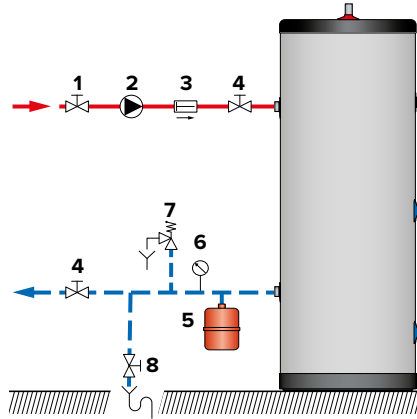
### General remark

- The circuit diagrams in this manual are basic principle diagrams only.

## CONNECTION TO THE PRIMARY CIRCUIT

1. Primary circuit filling valve
2. Charging pump
3. Check valve
4. Primary circuit stop valve
5. Expansion vessel
6. Pressure gauge
7. Safety valve
8. Drain valve

 If a safety group and other components are already installed in the primary circuit of the heat generator, the components shown in the diagram is not required.

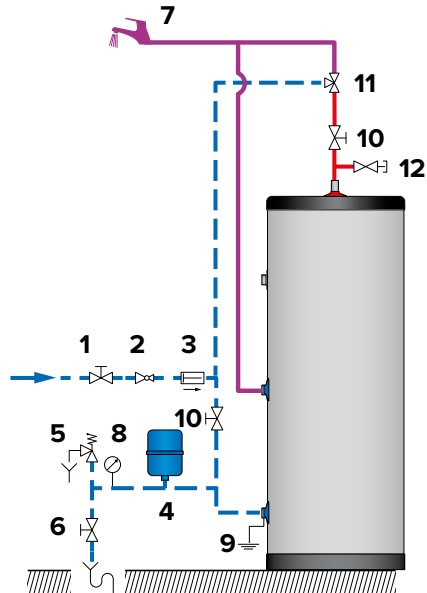


 Cold water  
 Hot water

EN

## CONNECTION TO THE DHW CIRCUIT

1. Filling valve
2. Pressure reducing valve (set at 4.5 bar)
3. Check valve
4. DHW expansion vessel
5. Safety valve (set at 7 bar)
6. Drain valve
7. Draw-off tap
8. Pressure gauge
9. Grounding
10. Stop valve
11. Thermostatic mixing valve
12. Air vent



## SAFETY INSTRUCTIONS TO FILL THE WATER HEATER



### Essential instructions for the safety of persons and the environment

- Do not use vehicle antifreeze in the water heater. This can cause serious injury or death, or damage facilities.
- If antifreeze is needed in the primary circuit, it must comply with Public Hygiene Regulations and must be non-toxic. A food-grade Propylene Glycol is recommended. It must be diluted according to the ratio recommended in the local regulations.
- Consult the manufacturer to determine the compatibility of the antifreeze with the tank construction materials.



### Essential instructions for the correct operation of the system

- Make sure to flush the system with clear water before filling with drinking water.
- Before bringing the tank into service, check the connections to avoid any risk of leaks during filling.
- Only use drinking water to check that the DHW tank is watertight. The on-site test pressure must not exceed a pressure surge of 8,6 bar.
- Using antifreeze in the primary circuit will lead to a reduction in the heating performance. The higher the concentration of antifreeze in the circuit, the lower the performance.

## FILLING THE COIL (PRIMARY CIRCUIT)



### General remark

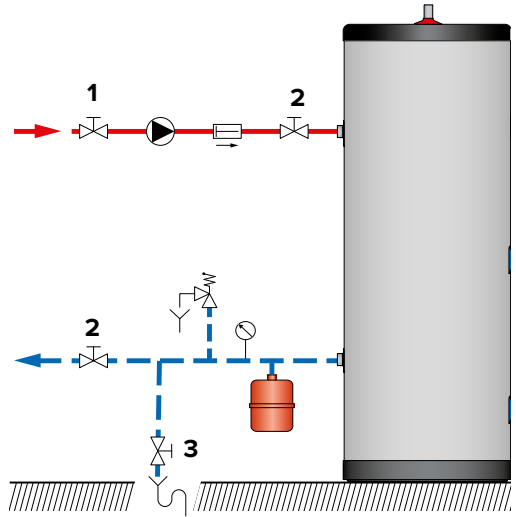
- Also refer to the heat generator manual.
1. Check that the drain valve (3) of your primary circuit is tightly closed.
  2. Open the stop valves (1) and (2) of the primary circuit connected to the heat generator.
  3. Bleed the air from the circuit and continue filling until the required operating pressure is reached (refer to the heat generator manual).

## FILLING THE DHW TANK



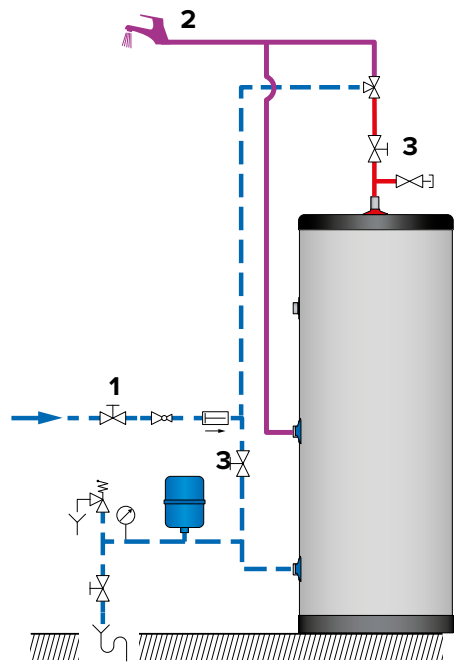
### General remark

- Connect the safety valve outlet to the sewer.
1. To fill the tank, open a hot water tap (2) located at the highest point of the system. It enables to bleed the air from the system.
  2. Open the filling valve (1) and the stop valves (3) to fill the DHW tank.
  3. Close the hot water tap (2), after the water flow has stabilised and the air has been completely evacuated.
  4. Check all the connections of the system for leaks.



--- Cold water  
— Hot water

Filling the Coil (primary)



Filling the DHW Tank

### CHECKS BEFORE STARTING UP

- Check that the safety valves (DHW and primary) are correctly installed and that the outlets are connected to the sewer.
- Check that the DHW tank and the primary circuit are filled with water.
- Check that the air has been correctly bled from both circuits.
- Check that the domestic water side and heat source side pipes are correctly connected and not leaking.

### STARTING UP



To put the installation into service, refer to the heat generator manual.

### PERIODIC CHECKS BY THE USER

- Check the pressure of the primary circuit pressure gauge. Refer to the heat generator manual for the correct pressure.
- Visually inspect, on a regular basis, the valves, connections and accessories in order to detect any leaks or malfunction.
- Check regularly that the safety valve installed on the cold water side of the water heater is not leaking.
- If there is any problem, please contact your installer.

### ANNUAL MAINTENANCE, PERFORMED BY AN INSTALLER



#### Essential instructions for the correct operation of the appliance

- The discharge pipe of the safety unit must be open to the outside. If the safety unit drips periodically, it may be due to an expansion problem or clogging of the valve.
- For internal inspections, the hand hole can be used. If there is none, use one of the water connections to insert the appropriate inspection equipment. If necessary, drain the tank before inspection.
- Check that there are no leaks. Repair if any.
- Check the correct operation of the expansion vessels in the primary and DHW circuits.
- Check of the primary and DHW circuit pressure (using pressure gauges if installed).
- Manual activation of the water heater safety valve once a year. This operation will lead to a discharge of hot water.
- Check of the correct operation of valves, taps, control units and accessories that are possibly installed [refer to the manufacturer's instructions if necessary].

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRAINING



### Essential instruction for the safety of persons and the environment

- The water coming out of the drain valve is hot and can cause severe burns. Make sure the area around the hot water flow is clear of people.



### Essential instruction for the electrical safety

- Shut down the external electrical supply of the appliance before draining.



### Essential instructions for the correct operation of the system

- Drain the tank if it is not used in winter and is at risk from exposure to ice. If the primary circuit water contains antifreeze, only the DHW tank must be drained. If the heating circuit does not contain antifreeze, the heating circuit and domestic water must be drained.

EN

## DRAINING THE DHW TANK

### To drain the DHW tank:

1. Open fully the hot water tap (3) for at least 60 minutes to make sure the DHW tank has cooled down sufficiently.
2. Close the filling valve (1) and the stop valve (4).
3. Connect the drain valve (2) to the sewer using a flexible hose.
4. Open the drain valve (2) and drain the water from the DHW tank to the sewer.
5. To accelerate the tank's drainage, open a hot water tap located higher than the tank connection in the DHW circuit.
6. Close the drain valve (2) and the hot water tap (3) after having drained the DHW tank.

## DRAINING THE PRIMARY CIRCUIT

### To drain the primary circuit of the water heater:

1. Stop the charging pump.
2. Isolate the primary circuit by closing the stop valves (1).
3. Connect the drain valve (2) to the sewer using a flexible hose.
4. Open the drain valve (2) and drain the water from the primary circuit to the drain.
5. Close the drain valve (2) after draining the tank.

## BRINGING BACK INTO SERVICE AFTER MAINTENANCE

Refer to chapter "Starting up", page 16





**TROUBLESHOOTING**

Problem	Cause(s)	Action
Water is cold	<ul style="list-style-type: none"> <li>No hot water in the primary circuit, or</li> <li>Wrong setup of the heat generator thermostat</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check that the heat generator is running and the primary circuit fluid is hot.</li> <li>2. Check the setting of the heat generator thermostat</li> <li>3. Call your installer if the problem persists.</li> </ol>
Water is lukewarm	<p>Wrong setup of the heat generator thermostat, or</p> <p>No power supply :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Electric plug not connected</li> <li>• Fuse tripped at the electrical box</li> <li>• Problem of power supply/wiring</li> <li>• Defective heating element</li> <li>• Wrong setup of the heat generator thermostat</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the setting of the heat generator thermostat</li> <li>2. Reset the fuse at the electrical box</li> <li>3. Ask your installer to check the power supply and wiring</li> <li>4. Ask your installer to check the heating element connection or to reset it if required.</li> </ol>
Water is too hot	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wrong setup of the heat generator control thermostat, or</li> <li>• Problem of power supply/wiring</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the setting of the heat generator thermostat</li> <li>2. Ask your installer to check the power supply/electrical wiring and connections</li> </ol>

EN

<b>ZALECENIA OGÓLNE .....</b>	<b>4</b>
Opakowanie.....	5
Dostępne akcesoria opcjonalne .....	5
Etykieta energetyczna.....	5
<b>INFORMACJA O PRODUKCIE .....</b>	<b>5</b>
<b>OPIS URZĄDZENIA .....</b>	<b>6</b>
<b>CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA .....</b>	<b>8</b>
Charakterystyka ogólna.....	8
Maksymalne Warunki pracy.....	8
Wymiary i odstępny.....	9
Połączenia.....	10
Wydajność ciepłej wody.....	10
Charakterystyka elektryczna (z opcj. elementem grzejnym).....	11
Grzałka elektryczna (opcja) .....	11
Schemat elektryczny (Przykład - podłączenie do pompy ciepła) .....	11
<b>INSTALOWANIE .....</b>	<b>12</b>
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące instalacji .....	12
Podłączenia wody grzewczej .....	15
Podłączenia ciepłej i zimnej wody.....	15
<b>URUCHOMIENIE.....</b>	<b>16</b>
Instrukcje bezpieczeństwa przy napełnianiu wymiennika .....	16
Napełnianie zasobnika ciepłej wody .....	16
Czynności przed uruchomieniem.....	18
Uruchomienie .....	18
Coroczna konserwacja- Czynności wykonuje kwalifikowany personel:.....	19
<b>SERWISOWANIE .....</b>	<b>19</b>
Opróżnianie zbiornika CWU .....	20
Opróżnianie przestrzeni grzewczej.....	20
Uruchomienie po przeglądzie serwisowym.....	20
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące opróżniania.....	20
Rozwiązywanie problemów.....	22

### UWAGI

- Dokumentacja stanowi integralną część urządzenia. Zawiera ważne informacje dotyczące instalowania, uruchomienia i serwisowania wymiennika.
- Dokumentacja musi być przekazana użytkownikowi i przechowywana w bezpiecznym miejscu.

Nie ponosimy odpowiedzialności za żadne uszkodzenia wynikające z niezastosowania się do treści zawartych w niniejszej instrukcji.



#### Najważniejsze informacje dla zapewnienia bezpieczeństwa obsługi i ochrony środowiskay

- Jakiegokolwiek modyfikacje urządzenia bez pisemnej zgody producenta są zabronione.
- Urządzenie może być zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Instalacja winna być wykonana zgodnie z wytycznymi zawartymi w tej instrukcji oraz aktualnymi normami i przepisami dotyczącymi produkcji ciepłej wody.
- Nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku może spowodować obrażenia ciała lub ryzyko zanieczyszczenia środowiska.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za:
  - Uszkodzenia spowodowane błędnym zainstalowaniem, lub
  - używanie w instalacji wody, której jakość jest niższa niż zalecana w niniejszej instrukcji (parz "Maksymalne Warunki pracy", strona 6).
  - korzystania z urządzeń lub akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone lub określone przez producenta, lub
  - używanie produktu do celów innych niż jego przeznaczenie.



#### Najważniejsze informacje dla zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia

- W przypadku jakichkolwiek problemów związanych z pracą urządzenia, prosimy o kontakt z autoryzowanym serwisem
- Uszkodzone części należy wymienić wyłącznie na oryginalne, dostarczone przez producenta.
- Nasze zasobniki ciepłej wody użytkowej zostały zaprojektowane i wyprodukowane tylko do wytwarzania i magazynowania ciepłej wody użytkowej.
- Zasobniki ciepłej wody użytkowej muszą być ogrzewane tylko w obiegu z naczyniem wybiornym zamkniętym.



#### Uwagi ogólne

- Dostępność niektórych wersji i ich wyposażenia może być inna w różnych krajach.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian charakterystyk technicznych urządzenia bez powiadomienia.
- Kod urządzenia (P/N) i numer seryjny (S/N) wymiennika są podane na tabliczce znamionowej. Są one niezbędne w przypadku reklamacji urządzenia. Ich uszkodzenie czy usunięcie spowoduje utratę gwarancji.
- Pomimo dokładnej kontroli jakości przeprowadzanej podczas produkcji i transportu, czasami mogą wystąpić uszkodzenia. Prosimy poinformować sprzedawcę o wszelkich uszkodzeniach powstałych podczas transportu lub brakach w dostawie.

## OPAKOWANIE

Urządzenie jest dostarczane zmontowane, przetestowane i zapakowane.



Po otrzymaniu i rozpakowaniu urządzenia, prosimy sprawdzić czy nie został uszkodzony podczas transportu.

## Zawartość opakowania :

- Ogrzewacz wody;
- Instrukcja wielojęzyczna;
- Etykieta energetyczna.

## DOSTĘPNE AKCESORIA OPCJONALNE

- Elementy grzejne dla różnych mocy. Więcej informacji można znaleźć w sekcji "Grzałka elektryczna (opcja)", strona 9.
- Do podłączenia do pompy ciepła wymagany jest opcjonalny zestaw CWU (składający się co najmniej z czujnika temperatury i kabla). Aby uzyskać więcej informacji i dobrać odpowiedni osprzęt, proszę skontaktować się z producentem pompy ciepła.

PL

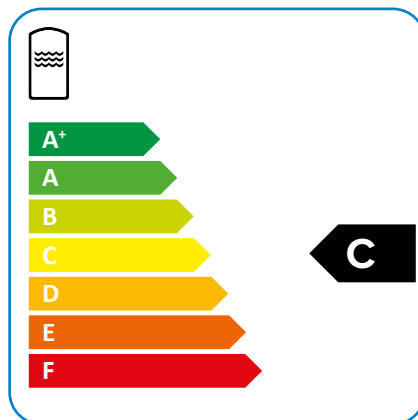
## ETYKIETA ENERGETYCZNA

### Ogólnego przeznaczenia zasobnik ciepłej wody

Klasa efektywności energetycznej : ..... C

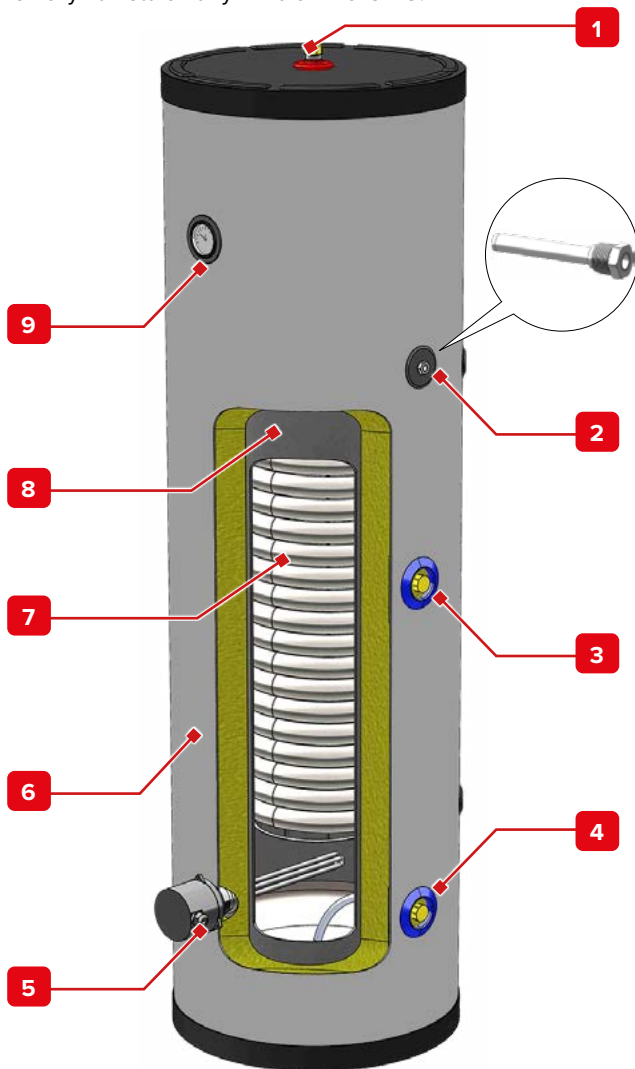
Strata postojowa\* : ..... 83 W

Pojemność zasobnika ciepłej wody : . 275 L



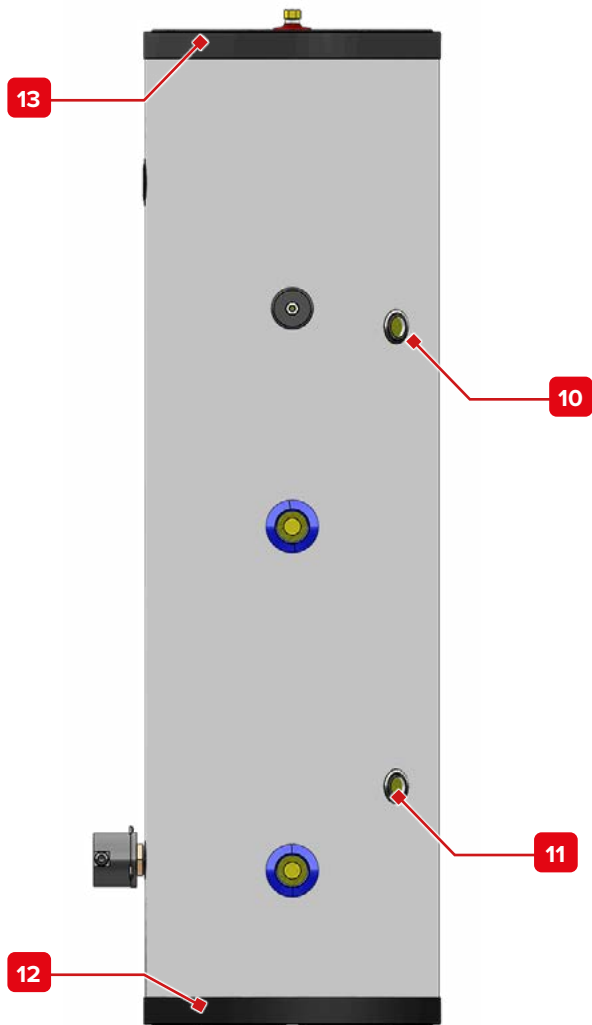
\*Zgodnie z normą EN12897:2016

Wysokowydajny pośredni zasobnikowy podgrzewacz wody, do montażu na podłodze i przeznaczony do podłączenia do zewnętrznego generatora ciepła. Wbudowana wężownica ze stali nierdzewnej podgrzewa wodę pitną znajdującą się w zbiorniku CWU ze stali nierdzewnej. Chociaż wężownica została zoptymalizowana pod kątem współpracy z pompą ciepła, może również współpracować z innymi źródłami ciepła, takimi jak kocioł, piec na pellet itp. Dodatkowe ogrzewanie zapewnia opcjonalny element grzewczy zainstalowany w zbiorniku CWU.



Widok z przodu

1. Wylot ciepłej wody użytkowej
2. Tuleja czujnika temperatury CWU
3. Podłączenie recyrkulacji dla obiegu CWU
4. Wlot zimnej wody użytkowej
5. Grzałka elektryczna (opcja)
6. Polipropylenowa koperta z izolacją
7. Cewka ze stali nierdzewnej
8. Zasobnik c.w. ze stali nierdzewnej
9. Termometr
10. Podłączenie zasilania - z generatora ciepła
11. Przyłącze powrotne - do generatora ciepła
12. Dolna pokrywa
13. Górna pokrywa



Widok z boku

## CHARAKTERYSTYKA OGÓLNA

Ogrzewacz wody		
Pojemność całkowita	l	297
Pojemność zasobnika ciepłej wody	l	275
Pojemność cewki (obwód pierwotny)	l	22
Strata ciśnienia w obwodzie pierwotnym *	mbar	48,5
Powierzchnia grzewcza węzownicy	m <sup>2</sup>	3,6
Maks. ciśnienie projektowe * (obwód pierwotny)	bar	5
Maks. ciśnienie projektowe * (CWU)	bar	8
Wydajność grzewcza - moc obwodu pierwotnego *	kW	106
Wymagany przepływ wody w obiegu pierwotnym (aby osiągnąć wydajność ponownego podgrzewania) *	l/s	0,25
Czas ponownego podgrzania (Źródło ciepła = węzownica)	min	20
Równoważna pojemność przy 40°C	l	439
Strata postojowa*	kWh/24h	2,12
	W	83
Waga (pusty)	kg	75

\* Zgodnie z normą EN12897:2016

\* Woda grzewcza : 80°C, Wlot wody zimnej T° : 10°C \*\*Temperatura ciepłej wody (C.W.) : 60°C

## MAKSYMALNE WARUNKI PRACY

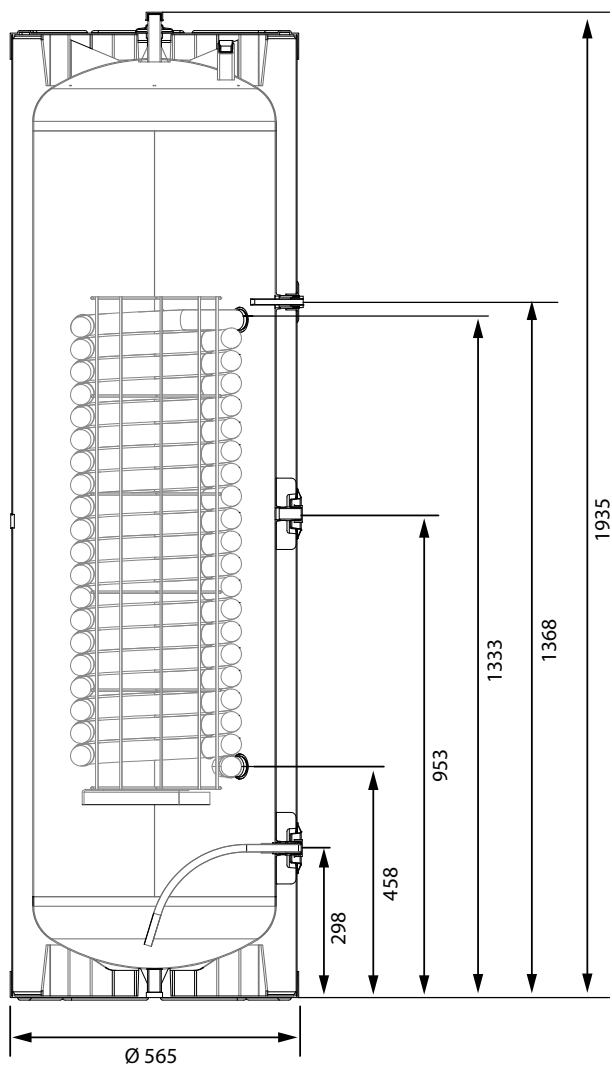
Ogrzewacz wody		
Maksymalne ciśnienie pracy - obwód pierwotny	bar	5
Maksymalne ciśnienie pracy - c.w.	bar	8
Ciśnienie zasilania (obieg c.w.)	bar	4,5
Maksymalna temperatura - obwód pierwotny	°C	90
Maksymalna temperatura - c.w.	°C	90

Jakość wody (obwody pierwotne i CWU)

- Woda z sieci dystrybucyjnej.
- Chlorki jako Cl<sup>-</sup> < 150 mg/L
- 6 ≤ pH ≤ 8
- 9°FH ≤ twardość wody ≤ 20°FH. (20°F = 4 mval/litr), woda winna być zmiękczona.



## WYMIARY I ODSTĘPY



PL



Proszę upewnić się, że pozostawiono wystarczającą ilość wolnego miejsca, aby umożliwić montaż i demontaż opcjonalnego elementu grzejnego. Proszę odnieść się do "Grzałka elektryczna (opcja)", strona 9 dla wymiarów.

## POŁĄCZENIA

	Typ	Rozmiar
<b>hydrauliczne</b>		
Generator ciepła połączenia	[F]	Ø 5/4"
Przyłącza zimnej/ciepłej wody użytkowej	[M]	Ø 3/4"
Pomocnicze Podłączenie CWU	[M]	Ø 3/4"
<b>Inne</b>		
Element grzewczy	[F]	Ø 6/4"
Tuleja	[F]	Ø 1/2"

PL

## WYDAJNOŚĆ CIEPŁEJ WODY

Wydajność ciepłej wody:

Źródło ciepła = węzownica (generator ciepła) \*

Ogrzewacz wody

			War. 1*	War. 2*
Wydatek szczytowy przy	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/10'	273	540
Wydatek trwały przy	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/godz	780	1620
Wydatek szczytowy przy	40°C [ $\Delta T = 15K$ ]	l/60'	853	2862
Maksymalna pochłaniana moc **		kW	80	106
Strata ciśnienia		mbar	48,5	48,5
Czas nagrzewania		min	32	20
Równoważna pojemność przy 40°C		l	324	—
profil obciążenia			XXL	XXL

\* Warunki temperaturowe:

1. Woda grzewcza : 55°C, Wlot wody zimnej : 10°C, \*\* C.W.U : 48°C
2. Woda grzewcza : 85°C, Wlot wody zimnej : 10°C, \*\* C.W.U : 80°C

## CHARAKTERYSTYKA ELEKTRYCZNA (z opcj. elementem grzejnym)

### Ogrzewacz wody 300L

Napięcie zasilania	V <sup>~</sup>	230
Częstotliwość	Hz	50

### GRZAŁKA ELEKTRYCZNA (OPCJA)

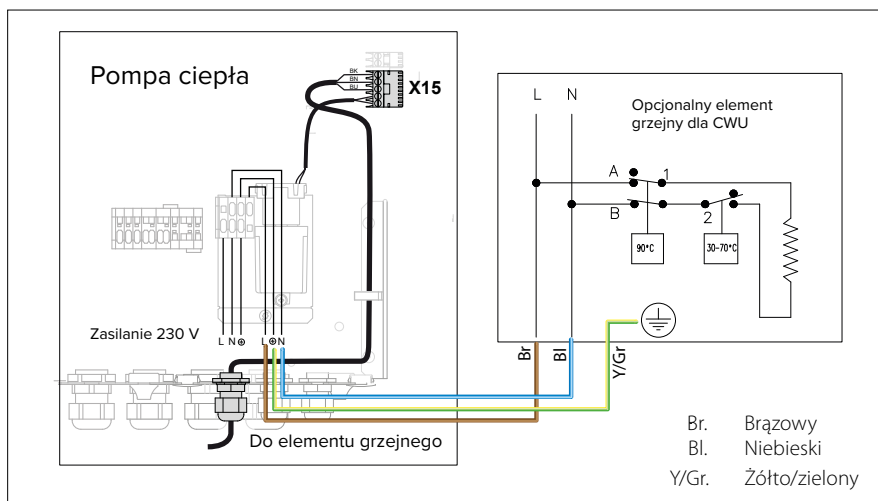
Podgrzewacz wody można wyposażać w elektryczny element grzejny (nie wchodzi w zakres dostawy) z wbudowanym termostatem bezpieczeństwa i ręcznym resetem. Opcjonalny element grzejny musi być zasilany przez generator ciepła. Proszę odnieść się do instrukcji obsługi generatora ciepła, aby uzyskać więcej informacji oraz do przykładowego schematu okablowania poniżej.

#### Charakterystyka ogólna

średnica podstawy	Maks. długość	Zasilanie [V]	Prąd [A]	Moc
6/4"	525 mm	230	3,25	0,75 kW
			6,5	1,5 kW
			13	3 kW

☞ Sprawdzić ustawienie termostatu w dodatkowym podgrzewaczu elektrycznym, powinno ono być wyższe niż ustawiona temperatura pompy ciepła i wartość zadana zabezpieczenia przed legionellą (jeśli występuje).

### SCHEMAT ELEKTRYCZNY (Przykład - podłączenie do pompy ciepła)



PL

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE INSTALACJI



### Najważniejsze informacje dla zapewnienia bezpieczeństwa obsługi i ochrony środowiska

- To urządzenie jest ciężkie i nieporęczne. Należy obchodzić się z nim ostrożnie, przy użyciu odpowiednich środków i wystarczającej liczby personelu.
- Woda może być gorąca! Małe, powtarzające się pobory ciepłej wody podtrzymują stratyfikację temperatury w wymienniku.
- Termostatyczny zawór mieszający zapewnia ochronę przed zbyt wysoką temperaturą ciepłej wody na wylocie z punktu poboru.
- Ciepła woda do prania i zmywania może powodować poważne oparzenia.
- Aby uniknąć poparzeń nie wolno zostawiać bez nadzoru dzieci, osób starszych i niepełnosprawnych zarówno w kąpeli w wannie lub pod prysznicem.
- Nigdy nie pozwalać małym dzieciom na kąpiel bez nadzoru.
- Utrzymywać temperaturę ciepłej wody zgodnie z przepisami
- Usunięcie ryzyka rozwoju bakterii Legionella pneumophila wymaga utrzymywania minimalnej temperatury w zasobniku ciepłej wody oraz w sieci dystrybucji ciepłej wody nie niższej niż 60°C. Jeśli taka temperatura nie jest utrzymywana przez cały czas, proszę upewnić się, że cykl podgrzewania do 60°C jest wykonywany co najmniej raz w tygodniu.



### Najważniejsze informacje dla bezpieczeństwa elektrycznego

- Tylko autoryzowany instalator jest upoważniony do wykonywania połączeń elektrycznych i opcjonalnej instalacji elementu grzejnego.
- Upewnij się, że urządzenie jest uziemione.
- Proszę zainstalować przełącznik 2-drożny i bezpiecznik lub wyłącznik automatyczny o zalecanej wartości znamionowej poza urządzeniem, aby móc odłączyć zasilanie podczas serwisowania urządzenia lub przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji na nim.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności na urządzeniu(niach) należy odłączyć zasilanie energią elektryczną.
- Urządzenie nie jest przewidziane dla użytkowania przez osoby niedoświadczone, niepełnosprawne, z ograniczoną poczytalnością. Ewentualne przebywanie takich osób przy urządzeniu może się odbywać jedynie pod ścisłym nadzorem innych uprawnionych.



### Uwaga

- Podłączenia (elektryczne, hydrauliczne) muszą być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami.
- Jeśli punkt poboru wody znajduje się daleko od wymiennika, zainstalowanie pętli cyrkulacyjnej pozwoli na szybszą dostawę wody.



### Najważniejsze informacje dla zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia

- Podgrzewacz wody musi być zainstalowany w suchym miejscu, chronionym przed mrozem (temperatura otoczenia min. 4 do 5°C).
- Urządzenie należy zainstalować w łatwo dostępnym miejscu.
- Dla uniknięcia ryzyka korozji, króćciec wody urządzenia należy uziemić. Zastosuj regulowany zacisk na jednym z króćców sanitarnych, aby uziemić wymiennik. Zalecany przekrój przewodu: 2,5mm<sup>2</sup>.



- Jeżeli ciśnienie zasilania zimną wodą jest wyższe od 6 bar, upewnij się, że zainstalowano reduktor ciśnienia, a jego nastawa jest nie większa niż 4,5 bar.
- Na dolicie zimnej wody zainstaluj stosowną grupę urządzeń bezpieczeństwa, zawierającą zawór bezpieczeństwa z nastawą do 7 bar, naczynie przeponowe, zawór zwrotny i zawór odcinający.
- Dla uniknięcia poparzenia wodą zrzucaną okresowo z zaworów bezpieczeństwa, spust z tych zaworów powinien być odprowadzony bezpośrednio do kratki ściekowej.
- Nie należy instalować grupy bezpieczeństwa nad podgrzewaczem wody, aby uniknąć wypływu wody na urządzenie.
- Jeśli podgrzewacz wody jest zainstalowany nad zamieszkałymi pomieszczeniami, należy upewnić się, że pod urządzeniem znajduje się pojemnik do zbierania wyciekającej wody.

## PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE



### Najważniejsze informacje dla zapewnienia bezpieczeństwa obsługi i ochrony środowiska

- Nieprzestrzeganie zaleceń może prowadzić do błędów instalacji, a niekiedy uszkodzeń ciała i zagrożenia życia.
- Gorąca woda może poparzyć! Zaleca się stosowanie wstępnie ustawionego termostatycznego zaworu mieszającego w celu zapewnienia ciepłej wody o maksymalnej temperaturze 60°C.



### Najważniejsze informacje dla prawidłowej pracy urządzenia

- Obwód napełniania zbiornika CWU musi być wyposażony w grupę bezpieczeństwa, składającą się co najmniej z zaworu odcinającego, zaworu zwrotnego, zaworu bezpieczeństwa ustawionego na 7 bar oraz naczynia wzbiorczego o odpowiednim rozmiarze. Naczynie wzbiorcze powinno znajdować się jak najbliżej punktu podłączenia zbiornika. Należy upewnić się, że obwód między zbiornikiem a zaworem bezpieczeństwa jest zawsze otwarty. Niezastosowanie się do tych wymagań może spowodować uszkodzenie zbiornika i unieważnienie gwarancji.
- Trzecie przyłącze zbiornika CWU, jeśli istnieje, może być używane do dodatkowej pętli CWU. Jeśli przyłącze nie jest używane, należy wymienić zatyczkę ochronną na mosiężną zatyczkę o odpowiednim rozmiarze.
- W przypadku korzystania ze zbiornika w połączeniu z pompą ciepła zaleca się dostarczanie dodatkowej podgrzanej wody przez pomocniczą pętlę CWU za pomocą pomocniczego podgrzewacza wody. W przeciwnym razie pompa ciepła będzie wymagać częstego włączania i wyłączania, co zmniejszy jej wydajność i trwałość.
- Aby chronić obwód główny, gdy zawory odcinające są zamknięte, zawór bezpieczeństwa i naczynie wzbiorcze są niezbędne między zbiornikiem a zaworami odcinającymi.




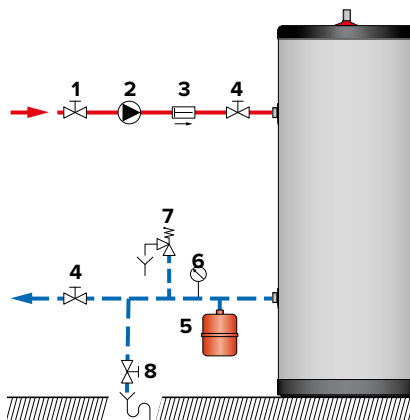
### Uwaga

- Przedstawione schematy są przykładowe.

## PODŁĄCZENIA WODY GRZEWCZEJ

1. Zawór napełniania obiegu grzewczego
2. Pompa ładująca
3. Zawór zwrotny
4. Zawór odcinający
5. Naczynie wzbiorcze
6. Manometr
7. Zawór bezpieczeństwa
8. Zawór spustowy

 Jeśli grupa bezpieczeństwa i inne komponenty są już zainstalowane w obwodzie pierwotnym generatora ciepła, komponenty pokazane na schemacie nie są wymagane.

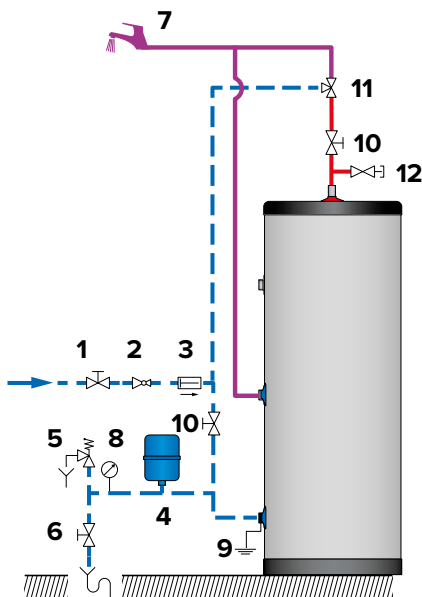


 Zimna woda  
 Ciepła woda

PL

## PODŁĄCZENIA CIEPŁEJ I ZIMNEJ WODY

1. Zawór odcinający
2. Reduktor ciśnienia
3. Zawór zwrotny
4. Przeponowe naczynie wzbiorcze
5. Zawór bezpieczeństwa
6. Zawór spustowy
7. Pobór ciepłej wody
8. Manometr
9. Uziemienie
10. Zawór odcinający
11. Termostatyczny zawór mieszający
12. Odpowietrznik



## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA PRZY NAPEŁNIANIU WYMIENNIKA



### Najważniejsze informacje dla zapewnienia bezpieczeństwa obsługi i ochrony środowiska

- Nie napełniać obiegu grzewczego samochodowym płynem niezamarzającym. W przypadku przebicia grozi to śmiercią lub uszkodzeniem zdrowia użytkowników.
- Jeśli w obwodzie głównym wymagany jest płyn niezamarzający, musi on być zgodny z przepisami dotyczącymi higieny publicznej i nietoksyczny. Zalecany jest glikol propylenowy klasy spożywczej. Należy go rozcieńczyć zgodnie z proporcjami zalecanymi w lokalnych przepisach.
- Proszę skonsultować się z producentem w celu określenia kompatybilności płynu niezamarzającego z materiałami konstrukcyjnymi zbiornika.



### Najważniejsze informacje dla prawidłowego działania instalacji

- Proszę upewnić się, że system został przepłukany czystą wodą przed napełnieniem go wodą pitną.
- Przed oddaniem urządzenia do użytkowania sprawdź szczelność instalacji oraz sposób jej wykonania co zapobiegnie ryzyku uszkodzenia.
- Jeżeli konieczna jest próba szczelności zasobnika ciepłej wody, to może ona być wykonana tylko wodą pod ciśnieniem nie większym niż 8,6 bar.
- Stosowanie płynu niezamarzającego w obiegu pierwotnym prowadzi do zmniejszenia wydajności ogrzewania. Im wyższe stężenie płynu niezamarzającego w obwodzie, tym niższa wydajność.

## NAPEŁNIANIE CEWKI (OBWÓD PIERWOTNY)



### Uwaga

- Proszę również zapoznać się z instrukcją obsługi generatora ciepła.
1. Proszę sprawdzić, czy zawór spustowy **(3)** obwodu głównego jest szczelnie zamknięty.
  2. Otworzyć zawory odcinające **(1)** i **(2)** obwodu pierwotnego (podłączonego do generatora ciepła).
  3. Odpowietrzyć obwód i kontynuować napełnianie aż do osiągnięcia wymaganego ciśnienia roboczego (patrz instrukcja obsługi generatora ciepła).

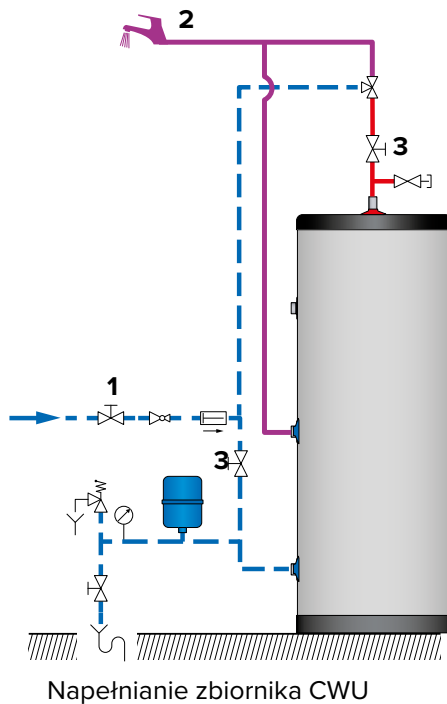
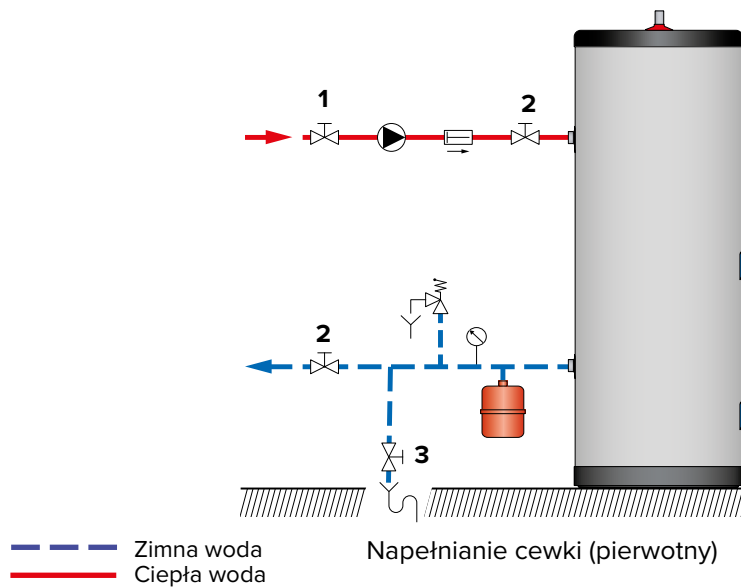
## NAPEŁNIANIE ZASOBNIKA CIEPŁEJ WODY



### Uwaga

- Spust z zaworu bezpieczeństwa należy sprowadzić nad kratkę ściekową.
1. Aby napełnić wymiennik, otwórz kurek poboru ciepłej wody **(2)** umieszczony w najwyższym punkcie instalacji. Pozwoli to odpowietrzyć instalację.
  2. Otworzyć zawór **(1)** i zawory odcinające **(3)** dla napełnienia zasobnika c.w.
  3. Punkt poboru c.w. **(2)** zamknąć dopiero po ustabilizowaniu się wypływu wody - całkowite odpowietrzenie.
  4. Skontrolować szczelność połączeń w instalacji.





PL

### CZYNNOŚCI PRZED URUCHOMIENIEM

- Sprawdzić poprawność funkcjonowania i odpływ do kanalizacji z zaworów bezpieczeństwa (woda grzewcza/woda zimna).
- Sprawdzić napełnienie zasobnika ciepłej wody oraz całego obiegu grzewczego.
- Sprawdzić poprawność odpowietrzenia obydwu obiegów (c.w. i grzewczego).
- Sprawdzić szczelność rurociągów i poprawność podłączeń. Nieszczelności usunąć.

### URUCHOMIENIE



Aby uruchomić instalację, proszę zapoznać się z instrukcją obsługi generatora ciepła.

### OKRESOWA KONTROLA UŻYTKOWNIKA

- Sprawdzić ciśnienie na manometrze obwodu pierwotnego. Proszę odnieść się do instrukcji obsługi generatora ciepła w celu uzyskania prawidłowego ciśnienia.
- Sprawdź wizualnie stan zaworów i armatury - ślady po wyciekach itp.
- Należy regularnie sprawdzać, czy zawór bezpieczeństwa zainstalowany po stronie zimnej wody podgrzewacza wody nie przecieka.
- Zgłaszać zauważone nieprawidłowości do serwisu technicznego

### COROCZNA KONSERWACJA- CZYNNOŚCI WYKONUJE KWALIFIKOWANY PERSONEL:



#### Najważniejsze informacje dla zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia

- Przeprowadzić konserwację pomp (cyrkulacyjnej c.w., obiegowej wody grzewczej) zgodnie z ich instrukcjami.
- Podczas serwisowania należy użyć otworu inspekcyjnego. Jeśli nie występuje w danym urządzeniu, należy użyć jednego z króćców w celu wprowadzenia odpowiedniego urządzenia inspekcyjnego. Jeśli konieczne, przed serwisowaniem należy opróżnić wymiennik.
- Sprawdzenie szczelności połączeń hydraulicznych, usunięcie przecieków
- Należy sprawdzić ciśnienie poduszek powietrznych w naczyniach przeponowych c.o. i c.w., ustawić odpowiednie wartości ciśnienia na obiegu c.o. oraz c.w., ewentualnie skorygować.
- Sprawdzenie działania zaworów bezpieczeństwa na wodzie zimnej i grzewczej przez ręczne uchylenie dźwigni lub pokrętki tych zaworów. Sprawdzić czy na odpływie tych zaworów pojawi się woda. W przypadku nieszczelności należy wymienić zawór bezpieczeństwa na nowy.
- Sprawdzić prawidłowość działania zaworów, regulatorów i innych akcesoriów, czy są prawidłowo zainstalowane (jeśli to konieczne, porównaj to z instrukcją tych urządzeń).

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE OPRÓŻNIANIA



Najważniejsze informacje dla zapewnienia bezpieczeństwa obsługi i ochrony środowiska

- Zawór spustowy otwierać powoli aby uniknąć poparzenia. Niepożądana obecność osób trzecich. W pierwszej kolejności opróżnić należy obieg grzewczy urządzenia.



Najważniejsze informacje dla ochrony elektrycznej

- Przed przystąpieniem do opróżniania należy odłączyć urządzenie od zasilania energią elektryczną.



Najważniejsze informacje dla zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia

- Opróżnić urządzenie z wody gdy wystąpi ryzyko jej zamarznięcia. Jeżeli przestrzeń grzewczą napełniono płynem niezamarzającym, opróżnić tylko zasobnik ciepłej wody.
- Przed opróżnieniem zasobnika ciepłej wody należy wcześniej obniżyć ciśnienie w obiegu grzewczym urządzenia do ciśnienia atmosferycznego (0 bar).

## OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA CWU

Aby opróżnić zasobnik ciepłej wody:

1. Otworzyć całkowicie kurek poboru ciepłej wody **(3)** do czasu schłodzenia zasobnika c.w.
2. Zamknąć zawory odcinające **(1)** i **(4)**.
3. Połączyć wylot spustu **(2)** węzem do kratki ściekowej kanalizacji.
4. Otworzyć zawór spustowy **(2)** a następnie zawór.
5. Aby przyspieszyć opróżnianie zbiornika, należy otworzyć zawór ciepłej wody znajdujący się wyżej niż przyłącze zbiornika w obwodzie CWU.
6. Po opróżnieniu zbiornika CWU proszę zamknąć zawór spustowy **(2)** i zawór ciepłej wody **(3)**.

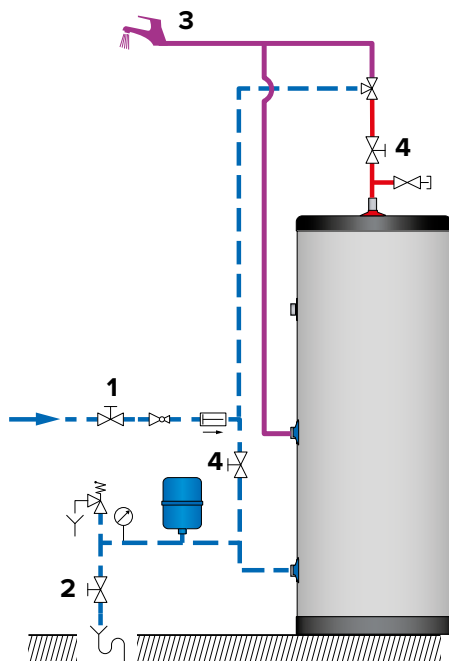
## OPRÓŻNIANIE PRZESTRZENI GRZEWCZEJ

Aby opróżnić obwód główny podgrzewacza wody:

1. Wyłączyć pompę cyrkulacyjną.
2. Pozamykać zawory odcinające **(1)** obiegu grzewczego.
3. Podłączyć wylot spustu **(2)** węzem do kratki ściekowej kanalizacji.
4. Otworzyć zawór **(2)** ze spustem wody grzewczej.
5. Otworzyć odpowietrznik **(3)** dla przyspieszenia opróżniania.
6. Zamknąć zawór spustowy **(2)** i odpowietrznik **(3)** po opróżnieniu.

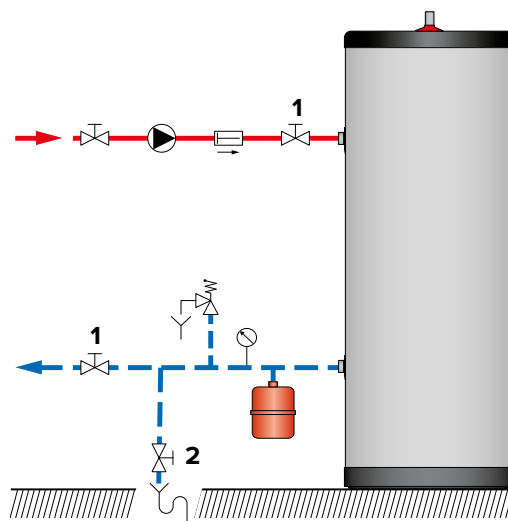
## URUCHOMIENIE PO PRZEGLĄDZIE SERWISOWYM

Patrz rozdział "Uruchomienie", strona 16



— — — Zimna woda  
— — — Ciepła woda

Opróżnianie zbiornika CWU



Opróżnianie cewki

PL

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna(y)	Działanie
Brak ciepłej wody w kranach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak ciepłej wody w obiegu pierwotnym.</li> <li>• Nieprawidłowa konfiguracja termostatu generatora ciepła</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proszę sprawdzić, czy generator ciepła pracuje i czy płyn w obwodzie pierwotnym jest gorący.</li> <li>2. Proszę sprawdzić ustawienie termostatu generatora ciepła.</li> <li>3. Jeśli problem nie ustąpi, proszę skontaktować się z instalatorem.</li> </ol>
Woda jest letnia	<p>Nieprawidłowa konfiguracja termostatu generatora ciepła lub, Brak zasilania :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wtyczka elektryczna nie jest podłączona</li> <li>• Bezpiecznik zadziałał w skrzynce elektrycznej</li> <li>• Problem z zasilaniem/okablowaniem</li> <li>• Wadliwy element grzejny</li> <li>• Nieprawidłowa konfiguracja termostatu generatora ciepła</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdzić ustawienie termostatu generatora ciepła.</li> <li>2. Sprawdzić, czy kabel zasilający jest podłączony do sieci.</li> <li>3. Proszę poprosić instalatora o sprawdzenie zasilania/okablowania elektrycznego i połączeń.</li> <li>4. Poprosić instalatora o sprawdzenie połączenia elementu grzejnego lub jego zresetowanie w razie potrzeby.</li> </ol>
Woda jest zbyt gorąca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nieprawidłowa konfiguracja termostatu generatora ciepła</li> <li>• Problem z zasilaniem/okablowaniem</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proszę sprawdzić ustawienie termostatu generatora ciepła.</li> <li>2. Proszę poprosić instalatora o sprawdzenie zasilania/okablowania elektrycznego i połączeń.</li> </ol>





Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !